

**Zeitschrift:** Saiten : Ostschweizer Kulturmagazin  
**Herausgeber:** Verein Saiten  
**Band:** 10 (2003)  
**Heft:** 106  
  
**Rubrik:** [Kalender]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Saiten

## 01:MI:01

### ·FILM

**Harry Potter und die Kammer des Schreckens.** Potters zweiter Teil mit viel Spannung, Zauberei und Happy End; Ab 12 J., Deutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr

**Spider.** Eine faszinierende Reise in die Abgründe der menschlichen Psyche von Regie-Altmeister David Cronenberg. Brillant: Oscar-Preisträger Ralph Fiennes ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### ·THEATER

**Die Zauberflöte.** Oper von Wolfgang Amadeus Mozart ♦ Theater St.Gallen, 19 Uhr

**Schwarzwaldmädel.** ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 20 Uhr

### ·KUNST

**6. Künstler-Apéro.** ♦ Raum für Kunst Altstätten, 15 Uhr

### ·RADIO

**Die Axt.** Kulturelles rund um St.Gallen und Region ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr

**Matze und Knuts weltberühmter Sailerjam.** Die berühmtesten Seeräuber der Welt bringen von ihren Kapertouren feinsten Funk und Hip Hop mit ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Pull Up.** Jamaikanische Vibes vom Jah Children Sound System ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

### ·DIVERSES

**Appenzeller Volkskunde.** Vorführung Sticken und Weben, 10 – 17 Uhr; Käsen in der Alphütte, 13:30 – 16 Uhr ♦ Appenz. Volkskundemuseum Stein AR

## 02:DO:01

### ·KONZERT

**The Misfits (USA).** 25th Anniversary Show with special guests Marky Ramone & Dez (Black Flag); Supports: Panic (UK) & Hukedicht (CH) ♦ Gaswerk Winterthur, 20 Uhr

### ·FILM

**Mutter.** Die Umbrüche der ungarischen Geschichte spiegeln sich in Lucy Gimes' bewegter Lebensgeschichte ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### ·THEATER

**Schwarzwaldmädel.** ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 14:30 Uhr

**Die Csárdásfürstin.** Operette von Emmerich Kalmán ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr

**Einst in Europa.** Von John Berger ♦ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

### ·RADIO

**Clubsoundz.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Mighty Beats.** Techno, Progressive, Detroit, Trance, Electro, Chillin, Konfusion, Tech-House mit Ivan Ortega und DJ Manestra ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

### ·CLUBBING:PARTY

**Chillout-Sounds.** DJ Gammio ♦ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

**Johnny Lopez & Friends.** Soul Funk Groove ♦ Offset St.Gallen, 21 Uhr

### ·DIVERSES

**Unentgeltliche Rechtsauskunft.** Fragen aus dem ehelichen Güterrecht und dem Erbrecht, Fragen zu Beurkundungen ♦ Amtsnotariat St.Gallen, 17 Uhr

## 03:FR:01

### ·KONZERT

**Painhead Invites:** Tonnenweise Gitarrenmusik mit Action Connection, Mafuba, Maisbrot, BSP, und andere ♦ Hafenbuffet Rorschach, 19 Uhr

**Ray Wilko (CH).** Folk'n'Roll aus der Bundeshauptstadt ♦ Albani Winterthur, 20 Uhr

**Christiana.** A lady and her music ♦ Gambrius Concert St.Gallen, 21 Uhr

**Reggae Sound System Night.** Fatal Sound (Holland), Jah Children and special guest ♦ Grabenhalle St.Gallen, 21 Uhr

**James Bond – Stirb an einem andern Tag.** 007 in der arktischen Eiswüste – an seiner Seite Halle Berry ♦ Kino Rosental Heiden, 20:30 Uhr

**Spider.** Eine faszinierende Reise in die Abgründe der menschlichen Psyche von Regie-Altmeister David Cronenberg. Brillant: Oscar-Preisträger Ralph Fiennes ♦ Kinok St.Gallen, 22:45 Uhr

### ·THEATER

**Die lange Nacht der Detektive.** Kriminalstück von Urs Widmer; die Kleine Komödie St.Gallen unter der Regie von Lukas Ammann ♦ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

**Die Lügen der Papageien.** Schweizer Erstaufführung mit dem Theater Klappsitz, Berlin ♦ Kammgarn (KIK) Schaffhausen, 20:30 Uhr

### ·MUSICAL

**Jesus Christ Superstar.** Musical von Andrew Lloyd Weber ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr

**Vagina Monologe.** Von Eve Ensler ♦ Theater St.Gallen, 20:15 Uhr

### ·KABARETT

**Die lange Nacht der Detektive.** Kriminalstück von Urs Widmer; die Kleine Komödie St.Gallen unter der Regie von Lukas Ammann ♦ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

### ·TANZ

**Tango Argentino.** Bailar el Viernes ♦ Tango Argentino St.Gallen, 21:30 Uhr

### ·RADIO

**Nigel Nagel New.** Brandneue Scheiben aus der toxic.fm-Musikredaktion ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr

**Nachtschalter.** Ausgehtipps, Liveschaltungen in die Stadt und viel Partysound ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

### ·KINDER

**Hänsel und Gretel.** ♦ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

### ·CLUBBING:PARTY

**Sounds vom Plattenteller.** ♦ Tankstell, Teufenerstr. 75, St.Gallen, 21 Uhr

**The Party Night.** Party On! With DJ Le Vieux ♦ Albani Winterthur, 21 Uhr

**Resident.** Mr. Nytram, Angel M., MC Rush ♦ Offset St.Gallen, 22 Uhr

## 04:SA:01

### ·KONZERT

**Painhead Invites:** Tonnenweise Gitarrenmusik mit Action Connection, Mafuba, Maisbrot, BSP, und andere ♦ Hafenbuffet Rorschach, 19 Uhr

**Ray Wilko (CH).** Folk'n'Roll aus der Bundeshauptstadt ♦ Albani Winterthur, 20 Uhr

**Christiana.** A lady and her music ♦ Gambrius Concert St.Gallen, 21 Uhr

**Reggae Sound System Night.** Fatal Sound (Holland), Jah Children and special guest ♦ Grabenhalle St.Gallen, 21 Uhr

### ·FILM

**Filmmacht mit kulinarischem Intermezzo.** 16:30 Uhr: Die unendliche Geschichte | 20 Uhr: La nuit américaine | 23 Uhr: Charlie Chaplin – Police | 0:30 Uhr: Blade Runner ♦ Löwenarena Sommeri, 16:30 Uhr

**Innocence.** Paul Cox' zärtliche Liebesgeschichte zwischen zwei alten Menschen bezaubert Kritik wie Publikum gleichermaßen ♦ Kinok St.Gallen, 18:15 Uhr

**James Bond – Stirb an einem andern Tag.** 007 in der arktischen Eiswüste – an seiner Seite Halle Berry ♦ Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr

**Spider.** Eine faszinierende Reise in die Abgründe der menschlichen Psyche von Regie-Altmeister David Cronenberg. Brillant: Oscar-Preisträger Ralph Fiennes ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**Y tu mamá también.** Prickelnd vor Erotik hat diese «amour fou» in Mexiko alle Rekorde gebrochen. Mit «Amores perros»-Entdeckung Gael Garcia Bernal ♦ Kinok St.Gallen, 22:45 Uhr

### ·THEATER

**Die lange Nacht der Detektive.** Kriminalstück von Urs Widmer; die Kleine Komödie St.Gallen unter der Regie von Lukas Ammann ♦ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

**Die Lügen der Papageien.** Theater Klappsitz Berlin: Die Rede ist nicht vom Leben, sondern von einer Komödie ♦ Diogenes Theater Altstätten, 20 Uhr

### ·MUSICAL

**Jesus Christ Superstar.** Musical von Andrew Lloyd Weber ♦ Theater St.Gallen, 19:30 Uhr

**Andrew Lloyd Webber Musical-Gala.** Eine Musical-Show mit den Welthits von Andrew Lloyd Webber mit den Solisten der Original-Produktionen, Chor, Ballett, Orchester ♦ Fürstenlandsaal Gossau, 20 Uhr

### ·KUNST

**Otto Bruderer 1911 – 1994.** Landschaften – Eindrücke von nah und fern ♦ Otto-Bruderer-Haus Waldstatt, 10 Uhr

### ·RADIO

**Clubsoundz.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Mighty Beats.** Techno, Progressive, Detroit, Trance, Electro, Chillin, Konfusion, Tech-House mit Ivan Ortega und DJ Manestra ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

### ·KINDER

**Tischlein deck dich.** Grimm & Co., ab 5 Jahren ♦ TaK Schaan, 17 Uhr

**Der Barbier von Sevilla.** G. Rossini; für Kinder ab 8 J. ♦ Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

### ·CLUBBING:PARTY

**Studio 54-Party.** Mit Musik der 70ties bis 90ties ♦ Eisenwerk Frauenfeld

**sound-sound-sound.** Danceparty mit DJ Jörg ♦ K9 Kulturzentrum Konstanz, 21 Uhr

**Dancehall.** ♦ Kraftfeld Winterthur, 22 Uhr

**Freestyle.** Ajele (ZH), Smash FX (ZH) ♦ Offset St.Gallen, 22 Uhr

**Kula-Disco.** Resident DJs mit Alternative-Sound ♦ Kulturladen Konstanz, 22 Uhr

**Saturday Mad Fever.** DJ Freddy Scherer Rocks The Club! ♦ Albani Winterthur, 23 Uhr

### ·DIVERSES

**Chössli-Club.** Stephan K. Haller lädt Persönlichkeiten zum Gespräch ♦ Chössli Theater Lichtensteig, 20:15 Uhr

## 05:SO:01

### ·FILM

**Mutter.** Die Umbrüche der ungarischen Geschichte spiegeln sich in Lucy Gimes' bewegter Lebensgeschichte ♦ Kinok St.Gallen, 18:30 Uhr

**James Bond – Stirb an einem andern Tag.** 007 in der arktischen Eiswüste – an seiner Seite Halle Berry ♦ Kino Rosental Heiden, 19 Uhr

**Mad Max.** Aus 1979, George Miller ♦ Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr

**Innocence.** Paul Cox' zärtliche Liebesgeschichte zwischen zwei alten Menschen bezaubert Kritik wie Publikum gleichermaßen ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### ·THEATER

**Talk im Theater.** Das Lied zum Sonntag mit Anastasia Souporovskaia, im Foyer ♦ Theater St.Gallen, 11 Uhr

**Die Csárdásfürstin.** Operette von Emmerich Kalmán ♦ Theater St.Gallen, 14:30 Uhr

**Einführung in die 2. Hälfte der Spielzeit.** Mit Gian Gianotti, anschliessend Apéro ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 17 Uhr

**Schwarzwald-Mädel.** Die beliebte Operette von August Neidhart mit erstklassigen Solisten, Chor, Ballett und Orchester ♦ Forum im Ried Landquart, 19 Uhr

**Was der Butler sah.** Von Joe Orton ♦ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

### ·KABARETT

**Karsten Höfer.** Der Frauenverstehder oder nicht? ♦ K9 Kulturzentrum Konstanz, 20 Uhr

### ·KUNST

**Die Sammlung von Geneviève Roulin.** Öffentliche Führung ♦ Museum im Lagerhaus St.Gallen, 10:30 Uhr

**Kinder entdecken Kunst.** Ausstellungseröffnung mit Apéro. Einführung: Gilgi Guggenheim; (Galerie im 1. Stock) ♦ Migros Klubschule St.Gallen, 11 Uhr

### ·RADIO

**Kulturgebell.** Saiten-Gespräche von, mit und um das Magazin Saiten ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr

**Stimmen der Stadt.** Der St.Galler Stadtrat stellt sich vor. Heute mit der Stadträtin Liana Ruckstuhl ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**FM Budget.** Trash Talk mit den Herren Garnitschnig und Mätzler ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20:10 Uhr

### ·KINDER

**Hilfe ich bin ein Junge.** Emma möchte wieder einmal jemand ganz anderes sein – bis ein Junge mit einem geheimnisvollen Zauberbuch zu Hilfe kommt. Ab 6 J./D ♦ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr

**Die Entführung aus dem Serail.** W. A. Mozart; für Kinder ab 8 J. ♦ Marionettenoper Lindau, 16 Uhr

**Jäpkés Reise.** Der fliegende Teppich, ab 5 Jahren ♦ TaKino Schaan, 17 Uhr

**Katzen.** Märchenabend mit Sigrd Früh, für Erwachsene (Kinder ab 6 J.) ♦ Fabrigli Buchs, 17 Uhr

### ·DIVERSES

**Appenzeller Volkskunde.** Vorführung Sticken und Weben, 10 – 17 Uhr; Käsen in der Alphütte, 13:30 – 16 Uhr ♦ Appenz. Volkskundemuseum Stein AR

## 06:MO:01

### :KONZERT

**The Stingers (Austin, Texas, USA).** Die texanischen Botschafter des Rocksteady ▶ Kultururladen Konstanz, 21:30 Uhr

### :FILM

**Spider.** Eine faszinierende Reise in die Abgründe der menschlichen Psyche von Regie-Altmeister David Cronenberg. Brilliant: Oscar-Preisträger Ralph Fiennes ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :RADIO

**Overload.** Für ehemalige, aktive und zukünftige Headbangers. Kicks Ass ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr  
**Taxi.** Taxi lädt ein zum nächtlichen Gespräch über alltägliche und doch tiefgründige Fragestellungen ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

## 07:DI:01

### :FILM

**Metropolis.** Fritz Langs berühmter Stummfilm gilt als Meilenstein der Filmgeschichte. Mit einer Einführung des Zürcher Architekturhistorikers Andres Janser ▶ Kinok St.Gallen, 19:30 Uhr

### :THEATER

**Wut!** Das Junge Theater St.Gallen: Comingout-Stück von Patrick Wilde, deutschsprachige Erstaufführung; Regie: Gerhard Huser ▶ Grabenhalle St.Gallen, 19:30 Uhr

**Was der Butler sah.** Von Joe Orton ▶ Stadttheater Konstanz, 19:30 Uhr

### :MUSICAL

**Andrew Lloyd Webber Musical-Gala.** Eine Musical-Show mit den Welthits von Andrew Lloyd Webber mit den Solisten der Original-Produktionen, Chor, Ballett, Orchester ▶ Forum im Ried Landquart, 20 Uhr

### :KUNST

**Night Sky.** Neuenwerbungen der Graphischen Sammlung; Führung ▶ Kunstmuseum Winterthur, 18:30 Uhr

### :RADIO

**Fame.** Dini Stars of toxic.fm. Deine Jugendsendung ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr  
**El Ritual.** El Ritual, tu espacio Latino. No se lo pierdan! ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr  
**Lifestyle on toxic.fm.** Lifestylethemen untermauert mit Lounge-sound vom Herausgeber des Magazins Massiv ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

### :VORTRAG

**Öffentliche Vorlesung.** Erfolgreiche Geschäftsmodelle einer Nachhaltigen Energiewirtschaft: Panel Discussion: 'Venture Capitalists' perspectives on Sustainable energy ventures' ▶ Universität St.Gallen, 18:15 Uhr

### :KINDER

**Rote Schuhe.** Jugendclub Mo Moll Theater: Von Tiziana Lucattini. Übertragung Andri Beyeler (Ab 10 Jahren) ▶ Fass-Bühne Schaffhausen, 20 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Beste Platten '02.** Dr. Brunner / DJ f.l.o.w. / DJ Rsl / Editanstalt ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

### :DIVERSES

**stadTalk.** ▶ Albani Winterthur, 20 Uhr

## 08:MI:01

### :FILM

**Spider.** Eine faszinierende Reise in die Abgründe der menschlichen Psyche von Regie-Altmeister David Cronenberg. Brilliant: Oscar-Preisträger Ralph Fiennes ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Wut!** Das Junge Theater St.Gallen: Comingout-Stück von Patrick Wilde, deutschsprachige Erstaufführung; Regie: Gerhard Huser ▶ Grabenhalle St.Gallen, 19:30 Uhr

**Courbet à Ornans.** Schauspiel von Pierre Louis ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Nachtmusik.** Ein Stück über Mozart von Rolf Hochhuth; Landestheater Salzburg ▶ Stadttheater Schaffhausen, 19:30 Uhr

**Die Kasette.** Schauspiel von Carl Sternheim ▶ Theater St.Gallen, 20 Uhr

**Einst in Europa.** Von John Berger ▶ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

**Ich bin so frei.** Theaterabend der Krebs-hilfe ▶ TaK Schaan, 20:09 Uhr

**Die lange Nacht der Detektive.** Kriminalstück von Urs Widmer, die Kleine Komödie St.Gallen unter der Regie von Lukas Ammann ▶ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

**Transits.** TIF-Ensemble Schaffhausen ▶ Kammgarn (KIK) Schaffhausen, 20:30 Uhr

### :KUNST

**Out of the dark – into the blue.** Apéro anlässlich der Neuhängung der Sammlung mit anschließender 'tour du patron' ▶ Kunstmuseum St.Gallen, 18:30 Uhr

### :RADIO

**Die Axt.** Kulturelles rund um St.Gallen und Region ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr

**Schnauz FM.** St.Gallens Hip Hop Radio-Show von Andy und Nico ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Freunde der Nacht.** Musik & Partyszenen in und um St.Gallen ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

### :KINDER

**Schneewittchen und die sieben Zwerge.** Tanzmärchen von Philipp Egli ▶ Theater St.Gallen, 14 Uhr

**Vom grosse und vom chlyne Bär.** Von Gerda Bächli; Ab 4 Jahren; Eigenproduktion ▶ Figurentheater St.Gallen, 14:30 Uhr  
**Hänsel und Gretel.** Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

## 09:DO:01

### :KONZERT

**Sennheiser in Ear Monitoring.** Workshop Concert ▶ Hafenbuffet Rorschach

**4. Sinfoniekonzert Reihe A.** Werke von Mussorgsky, Filas und Tschairowsky; Andrey Boreyko, Leitung; Alain Pasquier, Posaune ▶ Tonhalle St.Gallen, 20 Uhr

**Junge Kammerphilharmonie.** L'histoire du soldat von Igor Strawinsky ▶ Rathausaal Weinfelden, 20 Uhr

### :FILM

**Mutter.** Die Umbrüche der ungarischen Geschichte spiegeln sich in Lucy Gimes' bewegter Lebensgeschichte. Die Vorstellung findet in Anwesenheit des Regisseurs Miklós Gimes und seiner Mutter Lucy statt. ▶ Kinok St.Gallen, 20 Uhr

### :THEATER

**Wut!** Das Junge Theater St.Gallen: Comingout-Stück von Patrick Wilde, deutschsprachige Erstaufführung; Regie: Gerhard Huser ▶ Grabenhalle St.Gallen, 19:30 Uhr

**Auf und Davon.** Jugendclub Mo Moll Theater; von Stefan Colombo (Ab 14 Jahren) ▶ Fass-Bühne Schaffhausen, 20 Uhr

**Aufstieg und Fall von Little Voice.** Von Jim Cartwright; Premiere ▶ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Transits.** TIF-Ensemble Schaffhausen ▶ Kammgarn (KIK) Schaffhausen, 20:30 Uhr

### :KUNST

**Ernte 02.** Öffentlicher Rundgang mit Sandra Rumiz; Treffpunkt Museumscafé ▶ Museum zu Allerheiligen Schaffhausen, 18:30 Uhr

**pool position #01.** Schenker, Schenker und Schenker: Anina Schenker, Katja Schenker, Lucie Schenker; Eröffnung. Einführung Marion Landolt ▶ visarte.ost im exex St.Gallen, 19 Uhr

**Transits.** TIF-Ensemble Schaffhausen ▶ Kammgarn (KIK) Schaffhausen, 20:30 Uhr

### :LITERATUR

**Poetry Slam.** ▶ Albani Winterthur, 20 Uhr

### :RADIO

**Clubsoundz.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Dub Station.** Freestyle, DnB, House inthemix von und mit DJ Whitewood ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

### :KINDER

**Die Bärenprinzessin.** Gabi Altenbach erzählt Märchen für die ganz Kleinen ▶ Stadttheater Konstanz, 10 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**HipHop & NuJazz.** DJ's Lefthand & F-redi ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr  
**Johnny Lopez & Friends.** Soul Funk Groove ▶ Offset St.Gallen, 21 Uhr

### :DIVERSES

**The Story of Blue Note.** Der Jazzclub zeigt the Story of Blue Note, eine Dokumentation über das legendäre Plattenlabel ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz, 20:30 Uhr

## 10:FR:01

### :KONZERT

**Hey O Hansen (D).** Elektropop-Duo aus Berlin ▶ Hafenbuffet Rorschach

**forum andere musik: flughäfen II.** Umlaufbahnen; J.S.Bach: Goldbergvariationen; Tomas Bächli, Klavier; Videoinstallation v. Bessie Nager; Besuch von Sternwarte und Planetarium ▶ Planetarium Kreuzlingen, 19:30 Uhr

**Emo-Pop-Punk.** The Get Up Kids (USA), Koufax (USA) ▶ Remise Wil, 19:45 Uhr

**Better Day.** Blues mit Wale Liniger ▶ Kultur i de Aula Goldach, 20 Uhr

**Fiera Brandella und Randolina.** Melodien und Rhythmen von nah und fern – humorvoll und erfrischend (Essen ab 18:30 Uhr möglich, Res bis 9.1: 071 790 06 90) ▶ Kronensaal Gais, 20:30 Uhr

**Konzert.** (To be announced... ) ▶ Gambirinus Concert St.Gallen, 21 Uhr



### BENEFIZ INDIA – ZWEI IN EINEM [1]

Am 11. Januar 2003 organisiert der Verein Benefiz India einen Anlass in der Grabenhalle und im Flon. Den Besuchern erwartet ein spannendes Programm von Funk bis Irish Folk. Gestartet wird im Lagerhaus mit **Tune 9T9** aus Winterthur, es folgt die 10-köpfige Frauenfelder Combo **The Funky**, als letzte Attraktion tritt die **Sub-sonic Family** aus Lausanne auf die Bühne. Parallel dazu wird in der Grabenhalle der Irish Folk grossgeschrieben: **Pubsidedown** aus Luzern, **Glenturret** aus Luzern und **Red Shamrock** aus dem Aargau werden das Liedgut der grünen Insel ins graue St.Gallen bringen. In beiden Hallen werden DJ's den Abend abrunden. Der Eintritt zu beiden Lokalitäten kostet Fr. 20.– und kommt dem Verein Benefiz India zu Gute, der den Bau eines Wohnhauses für ca. 80 tibetische Kinder in einer Schule in Indien finanziert. (pd.)

**11. Januar, 20:30 Uhr, Flon, und 21 Uhr, Grabenhalle St.Gallen**

Vorverkauf: Musik Hug, Infon: 071 277 11 22

Mehr Infos: [www.benefiz-india.ch](http://www.benefiz-india.ch)

### ABSOLUT RHYTHM [2]

Nordamerikanischer Steptanz, afrokubanische Perkussion und ein Drum-Set im Jazz-Stil – und all dies nicht nur am selben Abend, sondern gar im selben Konzert und von ein und derselben fünfköpfigen Formation gespielt: Das ist «Absolut Rhythm». Spätestens nach dem ersten Stück wird dem Zuschauer klar, was mit wenig Utensilien machbar ist, sofern ein gewisses Musikgehör und Taktgefühl nicht fehlt. Und es wird klar, was absoluter Rhythmus bedeutet und weshalb die Formation keinen besseren Namen tragen könnte. (pd.)

**Freitag, 11. Januar, 20:15 Uhr, Alte Caserne Friedrichshafen (D)**

**Samstag, 18. Januar, 20:15 Uhr, Ev. Kirchgemeindehaus Altstätten**

**Samstag, 1. Februar, 20:15 Uhr, Pfalz Keller St.Gallen**

Mehr Infos: [www.absolut-rhythm.ch](http://www.absolut-rhythm.ch)





2003

18. JANUAR

DISCO VON ABBA BIS ZAPPA  
IM ALTEN ZEUGHAUS

22. FEBRUAR

MAX LÄSSER UND DAS  
ÜBERLANDORCHESTER  
CASINO

11. MÄRZ

CHRISTIAN HÖBLING MIT:  
HELFRIED KOMMT  
IM ALTEN ZEUGHAUS

25. APRIL

DIE REGIERUNG  
IM ALTEN ZEUGHAUS

10. MAI

ALBIN'S ALPIN-QUINTETT  
IM ALTEN ZEUGHAUS

21. JUNI

STEELBRUCH MIT ESSEN  
IM ALTEN ZEUGHAUS

WWW.KULTURISDORF.CH



38. Solothurner Filmtage 38<sup>e</sup> Journées  
20.-26.01.2003

SRG SSR idée suisse



MARK STAFF  
BRANDL

PAINTING INSTALLATION

PANELS

COVERS

AND

viewers

10. JAN. - 23. FEB. 2003

VERNISSAGE: FR. 10. JAN. 19.30 UHR  
EINFÜHRUNG: MARKUS LANDERT



SO. 16. FEB. 11.00 - KÜNSTLERGESPRÄCH MIT GERHARD MACK, PLUS DVD "META-TOON"  
BODANSTR. 7A 8280 KREUZLINGEN Da/FR. 17-20, SA. 13-17, SO. 11-17

## ■ FILM

**Der Pianist.** Die Autobiographie des polnischen Pianisten Szpilmann, der die Schrecken des Warschauer Ghettos überlebte. Ab 14 J./D. Kino Madlen Heerbrugg, 20:30 Uhr

**Le Notti Di Cabiria.** Von Federico Fellini mit Giulietta Masina, Musik Nino Rota 1957 I/d. Kultur Cinema Arbon, 20:30 Uhr

**Spider.** Eine faszinierende Reise in die Abgründe der menschlichen Psyche von Regie-Altmeister David Cronenberg. Brilliant: Oscar-Preisträger Ralph Fiennes. Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**Y tu mamá también.** Prickelnd vor Erotik hat diese 'amour fou' in Mexiko alle Rekorde gebrochen. Mit 'Amores perros'-Entdeckung Gael García Bernal. Kinok St.Gallen, 22:45 Uhr

## ■ THEATER

**Wut!** Das Junge Theater St.Gallen: Coming-out-Stück von Patrick Wilde, deutschsprachige Erstaufführung; Regie: Gerhard Huser. Grabenhalle St.Gallen, 19:30 Uhr

**Albert Herring.** Oper von Benjamin Britten; Neue Oper Wien. Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Aufstieg und Fall von Little Voice.** Von Jim Cartwright. Stadttheater Konstanz, 19:30 Uhr

**Einst in Europa.** Von John Berger. Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

**Toter Pullover.** Schauspiel von Lukas Holliger. Theater St.Gallen, 20 Uhr

**Die lange Nacht der Detektive.** Kriminalstück von Urs Widmer; die Kleine Komödie St.Gallen unter der Regie von Lukas Ammann. Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

**Un tapis rouge pour Sophie T.** Ein Stück Theater und Tanz wegen Sophie Täuber-Arp. Bewegtes Theater Trogen, 20:15 Uhr

## ■ KABARETT

**Vagina Monologe.** Von Eve Ensler. Theater St.Gallen, 20:15 Uhr

**Geholten Stühle: Watching God.** Kammgarn (Kik) Schaffhausen, 20:30 Uhr

## ■ TANZ

**Tango Argentino.** Bailar el Viernes. Tango Almacén St.Gallen, 21:30 Uhr

## ■ KUNST

**linoARTiges.** Bilder von Lucia Berchtold. Klinik am Rosenberg Heiden, 19 Uhr

**Panels Covers and Viewers.** Dreiteilige Installation von Mark Staff Brandt; Vernissage mit Markus Landert, Kurator Kunstmuseum Thurgau. Kunstraum Kreuzlingen, 19:30 Uhr

## ■ RADIO

**Nigel Nagel New.** Brandneue Scheiben aus der toxic.fm-Musikredaktion. Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr

**Nachtschalter.** Ausgetippt, Liveschaltungen in die Stadt und viel Party-sound. Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

## ■ VORTAG

**Traumbilder und Reinkarnation.** Anregung zur Selbstbeobachtung, Vortragsreihe mit Marcus Schneider, Anthroposophische Gesellschaft Ekkhard-Zweig St.Gallen. Katharinenaal St.Gallen, 20:15 Uhr

## ■ CLUBBING:PARTY

**Jive The Night.** Von Rumba bis Walzer. K9 Kulturzentrum Konstanz, 21 Uhr

**Sounds vom Plattenteller.** Tankstell, Teufenerstr. 75, St.Gallen, 21 Uhr

**The Beat Club.** DJ Ghost & DJ Shriek play the raw sound of the 60's. Albani Winterthur, 21 Uhr

## ■ Reggae Dancehall Special.

Mit Natty Youth & Rollin. Kulturladen Konstanz, 22 Uhr

**Deep Space.** Peter Lavelle (D), Dshamiljan, Mart Attkinson. Offset St.Gallen, 22 Uhr

# 11:SA:01

## ■ KONZERT

**Better Day.** Blues mit Wale Liniger. Kultur i de Aula Goldach, 20 Uhr

**Irish Folk Night.** Glenturret, Red Shamrock, Pubsidedown; anschliessend DJ. Grabenhalle St.Gallen, 21 Uhr

**Lä Schanal (CH).** Gute Mundart-Bands kommen nicht nur aus Bern... Albani Winterthur, 20 Uhr

**Absolut Rhythm.** Steptanz, Perkussion und Schlagzeug in einer aufregenden Mischung. Alte Caserne Friedrichshafen, 20:15 Uhr

**A Little Green und Die Geige von Tam Lin.** Ein irisches Märchen mit viel irischer Musik. Löwenarena Sommeri, 20:30 Uhr

**Midnight Funk.** The Funkey, Tune 979, Subsonic Family, DJ Move & Friend. Floh St.Gallen, 20:30 Uhr

**Station Street & Park Avenue.** Doppelkonzert mit Blues-Rock und 60iger Oldies. Catwalk St.Gallen, 21 Uhr

**Uhrue.** Schweizer Folklore. Gambrius Concert St.Gallen, 21 Uhr

**Welcome To 2003-Party.** DJ Pete G., Live: Reefriders (Belgien, Surf-Sound). Re-mise Wil, 22 Uhr

## ■ FILM

**Innocence.** Paul Cox' zärtliche Liebesgeschichte zwischen zwei alten Menschen bezaubert Kritik wie Publikum gleichermaßen. Kinok St.Gallen, 18:15 Uhr

**Der Pianist.** Die Autobiographie des polnischen Pianisten Szpilmann, der die Schrecken des Warschauer Ghettos überlebte. Ab 14 J./D. Kino Madlen Heerbrugg, 20:15 Uhr

**Y tu mamá también.** Prickelnd vor Erotik hat diese 'amour fou' in Mexiko alle Rekorde gebrochen. Mit 'Amores perros'-Entdeckung Gael García Bernal. Kinok St.Gallen, 20:15 Uhr

**Spider.** Eine faszinierende Reise in die Abgründe der menschlichen Psyche von Regie-Altmeister David Cronenberg. Brilliant: Oscar-Preisträger Ralph Fiennes. Kinok St.Gallen, 23 Uhr

## ■ THEATER

**Stones.** Von Tom Lycos & Stefo Nantsou. Stadttheater Konstanz, 19 Uhr

**Albert Herring.** Oper von Benjamin Britten; Neue Oper Wien. Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Blick zurück im Zorn.** Öffentliche Probe; von John Osborne. Stadttheater Konstanz, 19:30 Uhr

**Chancen und Chansons.** Theater Bilitz: Ein musikalischer Abend mit der unentdeckten Diva Sarah Lamm und ihrer Akkordeonistin. Bistro zum Alpstein Gais, 20 Uhr

**Die Csárdásfürstin.** Operette von Emmerich Kalmán. Theater St.Gallen, 20 Uhr

**Einst in Europa.** Von John Berger. Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

**Die lange Nacht der Detektive.** Kriminalstück von Urs Widmer; die Kleine Komödie St.Gallen unter der Regie von Lukas Ammann. Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

**Theatersport: Zürich gegen Bern.** Das Publikum entscheidet das Spiel – Zum Todlachen witzig. Chössli Theater Lichtensteig, 20:15 Uhr

**Un tapis rouge pour Sophie T.** Ein Stück Theater und Tanz wegen Sophie Täuber-Arp. Bewegtes Theater Trogen, 20:15 Uhr

**Auf und Davon.** Jugendclub Mo Moll Theater; von Stefan Colombo (Ab 14 Jahren). Fass-Bühne Schaffhausen, 20:30 Uhr

## ■ TANZ

**Tangoworkshop.** Mit Cecilia Gonzales (Buenos Aires); christango@gmx.ch, 071 222 01 58. Tango Almacén St.Gallen, 21:30 Uhr

## ■ KUNST

**Otto Bruderer 1911 – 1994.** Landschaften – Eindrücke von nah und fern. Otto-Bruderer-Haus Waldstatt, 10 Uhr

## ■ RADIO

**Clubsoundz.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik. Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Saturday Side Step.** Jungle, Drum'n' Bass, Hardstep live in deinem Wohnzimmer. Von, mit und um DJ Buckweed und DJ Blindmole. Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

## ■ KINDER

**Schneewittchen.** Musical für Kinder von Nadine Helmi, nach einem Märchen der Gebrüder Grimm. Stadttheater Schaffhausen, 14/17 Uhr

**Schneewittchen und die sieben Zwerge.** Tanzmärchen von Philipp Egli. Theater St.Gallen, 14 Uhr

**Vom grosse und vom chlyne Bär.** Von Gerda Bächli; Ab 4 Jahren; Eigenproduktion. Figurentheater St.Gallen, 14:30 Uhr

**Hilfe, ich bin ein Junge.** TaKinderkino, ab 7 Jahren. TaKino Schaan, 16 Uhr

**Rote Schuhe.** Jugendclub Mo Moll Theater; von Tiziana Lucattini. Übertragung Andri Beyeler (Ab 10 Jahren). Fass-Bühne Schaffhausen, 19 Uhr

## ■ CLUBBING:PARTY

**Häfidelity.** Alternative Musik aus der Konserve. Hafenbuffet Rorschach, 19 Uhr

**Disco: 80er & News.** DJ Nail. K9 Kulturzentrum Konstanz, 21 Uhr

**80ies to the Future.** Johnny Lopez & Guest. Offset St.Gallen, 22 Uhr

**Joystick.** DJ's Chris Chrysler & Harry Harley. Kraftfeld Winterthur, 22 Uhr

**Kula-Disco.** Resident DJs mit Alternativen-Sound. Kulturladen Konstanz, 22 Uhr

**Saturday Shake Out.** Shake oder chill mit dä Bazille – She-DJ Bazillus. Albani Winterthur, 23 Uhr

## ■ CLUBBING:PARTY

**Häfidelity.** Alternative Musik aus der Konserve. Hafenbuffet Rorschach, 19 Uhr

**Disco: 80er & News.** DJ Nail. K9 Kulturzentrum Konstanz, 21 Uhr

**80ies to the Future.** Johnny Lopez & Guest. Offset St.Gallen, 22 Uhr

**Joystick.** DJ's Chris Chrysler & Harry Harley. Kraftfeld Winterthur, 22 Uhr

**Kula-Disco.** Resident DJs mit Alternativen-Sound. Kulturladen Konstanz, 22 Uhr

**Saturday Shake Out.** Shake oder chill mit dä Bazille – She-DJ Bazillus. Albani Winterthur, 23 Uhr

# 12:SO:01

## ■ KONZERT

**Matinée.** Avalon Trio, Lanois, Frühling, Beethoven. Schloss Wartegg Rorschacherberg, 11:30 Uhr

**Knabenmusik St.Gallen.** 20 Jahre Tonhallkonzert / 20 Jahre musikalische Leitung Werner Signer. Tonhalle St.Gallen, 17 Uhr

**Neujahrskonzert.** Big Band Sound-Track 5304. Schulhaus Oberhofen Mönchwil, 17 Uhr

**Abendmusikzyklus – Orgel und Klavier.** mit Daniel Walder und Emanuel Helg. Evangelische Kirche Weinfelden, 17:15 Uhr

**Odeon Quartett.** Musica popular brasileira: Das Odeon Quartett spielt Chôro, Samba und Bossa Nova. Alte Schneide-rei Wil, 18 Uhr



[2]

## ■ FIERA BRANDELLA UND RANDOLINA [1]

Je drei Männer und eine Frau, je vier Stimmen, eine Violine, ein Akkordeon, eine Gitarre und ein Kontrabass, je ein Quartett auf der Suche nach Melodien und Rhythmen aus nah und fern: Fiera Brandella und Randolina spielen zum Tanz auf, und der findet auf vielen Hochzeiten statt: Die musikalische Reise mit Randolina führt in den Osten wie in den Süden, zu melancholisch-beschwingter Musik aus dem Balkan wie zu italienischen Walzern und Tangos. Auch Fiera Brandella wandert zuweilen gen Osten, aber genauso in die Hinterhöfe Roms, an das Pariser Seine-Ufer, nach Lissabon, Barcelona und selbst nach Appenzell. Kein Zufall, dass sich die Wege dieser beiden Bands wieder einmal kreuzen – war es zum ersten Mal in einem verruchten Tangoschuppen in Buenos Aires oder an einer Appenzeller Chilbi? Wen kümmerts, wo doch begeisternde Konzerte mit der Möglichkeit zum Tanz angesagt sind. (pd.)

**Freitag, 10. Januar, 20.30 Uhr, Hotel Krone, Kronensaal, Gais**  
Vorverkauf und Reservation für Essen vor dem Konzert: Tel. 071 790 06 90

**Freitag, 17. Jan. 03, 20.30 Uhr, Restaurant Kastanienhof, St.Gallen**  
**Samstag, 18. Jan. 03, 20.30 Uhr, Restaurant Rössli, Stäfa**  
Vorverkauf: Tel. 01 401 28 10

## ■ VERLIEBTE UND VERRÜCKTE [2]

Margrit Hess (Mezzosopran) und Jacqueline Stoop (Klavier) sind zum dritten Mal mit einem thematischen Liederabend in St.Gallen. Zarte, tiefschichtige, aber auch schwermütige Lieder sind zu hören. Verliebt oder verrückt? Die Grenzen sind fließend. Mit Liedern von Schumann, Schubert, Brahms und Wolf bietet der Abend die Möglichkeit zu einer vielseitigen Auseinandersetzung mit dem Thema. (pd.)

**Dienstag, 14. Januar, 20.15 Uhr, Waaghausaal am Bohl, St.Gallen**  
Abendkasse ab 19.30 Uhr

seite.41



**:FILM**

**Mutter.** Die Umbrüche der ungarischen Geschichte spiegeln sich in Lucy Gimes' bewegter Lebensgeschichte ▶ Kinok St.Gallen, 18:30 Uhr

**Der Pianist.** Die Autobiographie des polnischen Pianisten Szpilmann, der die Schrecken des Warschauer Ghettos überlebte. Ab 14 J./D ▶ Kino Madlen Heerbrugg, 19 Uhr

**Until the end of the world.** D/F/Aus 1991, Wim Wenders ▶ Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr

**Metropolis.** Der berühmte Stummfilm von Fritz Lang mit seiner düster-visionären Filmarchitektur gilt als Meilenstein der Filmgeschichte ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**:THEATER**

**Der Intendant lädt ein.** Georg Rootering stellt den Tak-Spielplan vor ▶ Tak Schaan, 11 Uhr

**Talk im Theater.** Einführung zu «Der Besuch der alten Dame», im Foyer ▶ Theater St.Gallen, 11 Uhr

**Nabucco.** Oper von Giuseppe Verdi ▶ Theater St.Gallen, 14:30 Uhr

**:KABARETT**

**Vagina Monologe.** Von Eve Ensler ▶ Theater St.Gallen, 20:15 Uhr

**:TANZ**

**Afrikanische Kreis- und Ritualtänze.** Tanztage mit Virginia Finty; Infos und Anmeldung: 071 422 57 09 ▶ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 10 Uhr

**Tangoworkshop.** Mit Cecilia Gonzales (Buenos Aires); christango@gmx.ch/071 222 01 58 ▶ Tango Almacén St.Gallen, 21:30 Uhr

**:KUNST**

**Out of the dark – Schlaglicht.** Hodler und die Schweizer Kunst der Jahrhundertwende ▶ Kunstmuseum St.Gallen, 11 Uhr

**:LITERATUR**

**Dichterlesung mit Hansjörg Schneider/Arno Geiger.** Uebertragung mit dem Südwest Rundfunk Freiburg ▶ Psych. Klinik Münsterlingen Scherzingen, 11 Uhr

**:RADIO**

**Sunny Spells and Scattered Showers.** Celtic Music in Variationen aus Irland und dem Rest der Welt ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr

**FM Budget.** Trash Talk mit den Herren Garmitschnig und Mätzler ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Sashimi Lounge.** Die schönste Art, das Wochenende zu beschliessen ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

**:KINDER**

**Der Kürbisberg.** Nach einem chinesischen Volksmärchen; ab 5 J. ▶ Puppentheater Marottino Arbon, 11 Uhr

**Schneewittchen.** Musical für Kinder von Nadine Helmi, nach einem Märchen der Gebrüder Grimm ▶ Stadttheater Schaffhausen, 14/17 Uhr

**Vom grosse und vom chlyne Bär.** Von Gerda Bächli; Ab 4 Jahren; Eigenproduktion ▶ Figurentheater St.Gallen, 14:30 Uhr

**Die Bärenprinzessin.** Gabi Altenbach erzählt Märchen für die ganz Kleinen ▶ Stadttheater Konstanz, 15 Uhr

**Hilfe ich bin ein Junge.** Emma möchte wieder einmal jemand ganz anderes sein – bis ein Junge mit einem geheimnisvollen Zauberbuch zu Hilfe kommt. Ab 6 J./D ▶ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr

**Fröhliches Musizieren.** Für Kinder aller Altersstufen ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 16 Uhr

**Hilfe, ich bin ein Junge.** TaKinderkino, ab 7 Jahren ▶ TaKino Schaan, 16 Uhr

**:DIVERSES**

**Appenzeller Volkskunde.** Vorführung Sticken und Weben, 10 – 17 Uhr; Käsen in der Alphütte, 13:30 – 16 Uhr ▶ Appenz. Volkskundemuseum Stein AR

**13:MO:01**

**:KONZERT**

**Workshop-Konzerte.** Jazzschüler (Musiksaal im 3. Stock) ▶ Migros Klubschule St.Gallen, 19:30 Uhr

**:FILM**

**Spider.** Eine faszinierende Reise in die Abgründe der menschlichen Psyche von Regie-Altmeister David Cronenberg. Brillant: Oscar-Preisträger Ralph Fiennes ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**:RADIO**

**Pearls of Rock n Roll.** Der EXF Spin Off feiert die härteren Gitarrenbands der letzten 30 Jahre ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Prime Time.** Die besten und schrägsten Kino-Soundz der Geschichte ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

**:DIVERSES**

**Treffen Verband Dyslexie.** ▶ Alte Kaserne Winterthur, 19 Uhr

**K9 Forum.** Entwicklung neuer Ideen; Jeder, der Lust und Interesse am K9-Verein hat, ist herzlich eingeladen ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz, 20 Uhr

**14:DI:01**

**:KONZERT**

**Schumann, Stravinsky, Debussy.** Kammermusik, gespielt von Lux Brahn (Klarinette) und Hanny Schmid Wyss (Klavier) ▶ Lyceumclub St.Gallen, 15 Uhr

**Workshop-Konzerte.** Jazzschüler (Musiksaal im 3. Stock) ▶ Migros Klubschule St.Gallen, 19:30 Uhr

**Verliebte und Verrückte.** Margrit Hess, Mezzosopran und Jacqueline Stoop, Klavier, mit Lieder von Schubert, Schumann, Brahms und Wolf ▶ Waaghaus St.Gallen, 20:15 Uhr

**:FILM**

**Touch of Evil.** Orson Welles' Meisterwerk gilt als einer der faszinierendsten Thriller der Filmgeschichte. Mit einer Einführung des Zürcher Filmemachers Fred van der Kooyi ▶ Kinok St.Gallen, 19:30 Uhr

**:THEATER**

**Stones.** Von Tom Lycos & Stefo Nantsou ▶ Stadttheater Konstanz, 11 Uhr

**Der Jude von Malta.** Schauspiel von Christopher Marlowe; Bremer Theater ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Die Csárdásfürstin.** Operette von Emmerich Kalmán ▶ Theater St.Gallen, 20 Uhr

**Spreng Sätze.** Ein St.Galler Krimi. Szenische Lesung mit dem Theater parfin de siècle ▶ Theater parfin de siècle St.Gallen, 20 Uhr

**:KUNST**

**Night Sky.** Neuerwerbungen der Graphischen Sammlung; Führung ▶ Kunstmuseum Winterthur, 18:30 Uhr

**Out of the dark – Backstage.** Die unsichtbare Sammlung im Depot ▶ Kunstmuseum St.Gallen, 18:30 Uhr

**:LITERATUR**

**Christian Scholz.** liest neue und neueste «Schweizer Wörter» ▶ Jugendmusikschule Frauenfeld, 20 Uhr

**:RADIO**

**Fame.** Dini Stars uf toxic.fm. Deine Jugendsendung ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr

**El Ritual.** El Ritual, tu espacio Latino. No se lo pierdan! ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**:KINDER**

**Rote Schuhe.** Jugendclub Mo Moll Theater. Von Tiziana Lucattini. Übertragung Andri Beyeler (Ab 10 Jahren) ▶ Fass-Bühne Schaffhausen, 20 Uhr

**:CLUBBING-PARTY**

**Beste Platten '02.** DJ Pause / DJ Ho-Fi / DJ Rolett / DJ Lefthand ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

**Spirit & Heart.** Mit DJ Kuki (Zur Einstimmung: Bewegungsmeditation mit Sabine beginnt um 20.30 Uhr) ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz, 21:30 Uhr

**:DIVERSES**

**stadTalk.** ▶ Albani Winterthur, 20 Uhr

**15:MI:01**

**:KONZERT**

**Workshop-Konzerte.** Jazzschüler (Musiksaal im 3. Stock) ▶ Migros Klubschule St.Gallen, 19:30 Uhr

**Liebe und dennoch.** Eine musikalisch-literarische Soirée mit Senta Berger und dem Wiener Streichquintett ▶ Tonhalle St.Gallen, 20 Uhr

**Pichtuner (D/J).** E-Funk, House und Traumpop ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

**:FILM**

**Cineclub: Cry Freedom.** Sir Attenboroughs grossartiges Portrait eines Apartheid-Aktivistens. Ab 16 J.; E/d/f ▶ Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr

**Spider.** Eine faszinierende Reise in die Abgründe der menschlichen Psyche von Regie-Altmeister David Cronenberg. Brillant: Oscar-Preisträger Ralph Fiennes ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**:THEATER**

**Aufstieg und Fall von Little Voice.** Von Jim Cartwright ▶ Stadttheater Konstanz, 15 Uhr

**Der Jude von Malta.** Schauspiel von Christopher Marlowe; Bremer Theater ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Les Contes d'Hoffmann.** Oper von Jacques Offenbach ▶ Theater St.Gallen, 19:30 Uhr

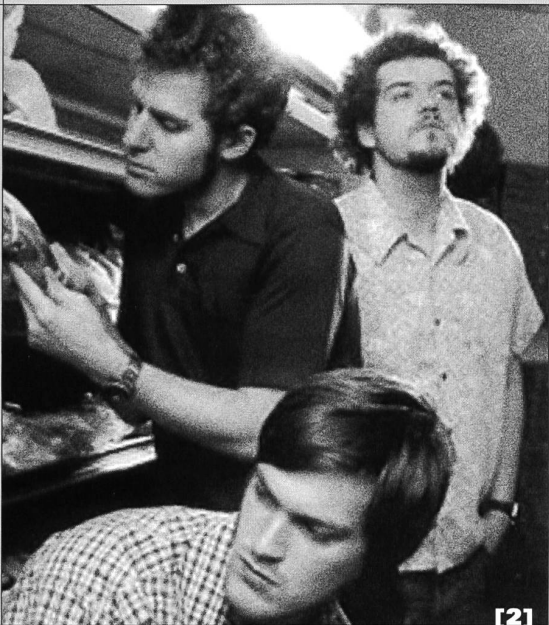
**Blick zurück im Zorn.** Von John Osborne; Premiere ▶ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Einst in Europa.** Von John Berger ▶ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

**Ländlicher Schmerz.** Theater Blitz: Eine Wanderung entlang der Liebe mit Texten von S. Corinna Bille und Schweizer Liedern ▶ Aula Schulhaus Zentrum Diesenhofen, 20 Uhr

**Die lange Nacht der Detektive.** Kriminalstück von Urs Widmer; die Kleine Komödie St.Gallen unter der Regie von Lukas Ammann ▶ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

**Transits.** TIF-Ensemble Schaffhausen ▶ Kammgarn (KIK) Schaffhausen, 20:30 Uhr



**SAM RAGGA BAND FEAT. SEANIE T. [1]**

Mit ihrem ersten eigenen Album «Loktwon Hi-Life» kommt am 16. Januar die als Begleitband von **Jan Delay** bekannte Sam Ragga Band nach Konstanz und bringt mit satten Bässen und wabernden Beats Unruhe in die Straßen. Die Sam Ragga Band hat sich Ragga-Vibes, HipHop-Styles und Dub-Sounds auf die Fahnen geschrieben und ist mit ihrer Single «Die Welt steht still» feat. Gastsänger Jan Delay im momentan in aller Munde. Auf Tour wird die Sam Ragga Band von MC Seanie T. (aka Black Twang) begleitet.

**Donnerstag, 16. Januar, Kulturladen Konstanz, 21.30 Uhr**  
www.kulturladen.de

**DEICHKIND [2]**

Deichkind stammen, der Name lässt vermuten, aus dem hohen Norden, aus Hamburg genauer. Weit über die Hansestadt hinaus bekannt wurden die MCs Buddy, Philip und Malte sowie der Soundtüftler Sebi, als sie zusammen mit Rapperin Nina die Single «Bon Voyage» einspielten. Nachdem Nina schon am Openair 2001 zu sehen war, kommen nun auch die Deichkinder nach St.Gallen, zu einem Konzert am 18. Januar in der Grabenhalle, wo sie die Tracks ihres neuen Albums «Noch 5 Minuten Mutti» präsentieren werden. Raptisch bewegen sich die Hanseaten oft (gewollt) hart an der Schmerzgrenze des Zumutbaren, wer aber auf lustige Kalauer und Selbstironie abfährt, und trotzdem gerne das Tanzbein schwingt, dem sind die Kinder vom Deich wärmstens zu empfehlen.

**Samstag, 18. Januar, 21 Uhr, Grabenhalle St.Gallen**  
Support: Zauberer Manuel Muerte (D)  
Vorverkauf: Bro Records und Zero Zero, St.Gallen

## :KABARETT

**Joachim Rittmeyer.** Lauter Knistern. Das neue Kabarett-Programm ♦ Stadtheater Schaffhausen, 20 Uhr

## :KUNST

**Ernte 02.** Lunchgespräch mit der/dem Preisträger/Preisträgerin des Erntekunstpreises 2002 und Markus Stegmann ♦ Museum zu Allerheiligen Schaffhausen, 11:30 Uhr

**Night Sky.** Neuerwerbungen der Graphischen Sammlung; Führung ♦ Kunstmuseum Winterthur, 12:30 Uhr

**Out of the dark – Schlaglicht.** Rembrandts Druckgrafik ♦ Kunstmuseum St.Gallen, 18:30 Uhr

## :RADIO

**Die Axt.** Kulturelles rund um St.Gallen und Region ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr

**Matze und Knuts weltberühmter Sailerjam.** Die berühmtesten Seeräuber der Welt bringen von ihren Kapertouren feinsten Funk und Hip Hop mit ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Pull Up.** Jamaikanische Vibes vom Jah Children Sound System ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

## :KINDER

**Märchen hören und spielen.** Ein Anlass von Caroline Capiaghi für Kinder von 6 – 12 Jahren ♦ Fabriggli Buchs, 14 Uhr

**Vom grosse und vom chlyne Bär.** Von Gerda Bächli; Ab 4 Jahren; Eigenproduktion ♦ Figurentheater St.Gallen, 14:30 Uhr

**Der Kürbisberg.** Nach einem chinesischen Volksmärchen; ab 5 J. ♦ Puppen-theater Marottino Arbon, 16 Uhr

## :DIVERSES

**Einfach mehr Lebensqualität.** Infotainment und Vorstellung der Aktion mit Beat Antenen und VertreterInnen der Stadt St.Gallen ♦ Grabenhalle St.Gallen, 15 Uhr

## 16:DO:01

### :KONZERT

**Sam Ragga Band feat. Seanie T.** Ragga-Vibes, HipHop-Styles und Dub-Sounds ♦ Kulturladen Konstanz, 21:30 Uhr

**HSG Big Band.** Anschliessend DJ ♦ Grabenhalle St.Gallen, 20 Uhr

### :FILM

**Kriegerin des Lichts.** Eine faszinierende Dokumentation über die brasilianische Menschenrechtlerin Yvonne Bezerra de Mello, die für Rio de Janeiros Strassenkinder kämpft ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Der Vetter aus Dingsda.** Operette von Hermann Haller; Parktheater Augsburg ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Auf und Davon.** Jugendclub Mo Moll Theater; von Stefan Colombo (Ab 14 Jahren) ♦ Fass-Bühne Schaffhausen, 20 Uhr

**Aufstieg und Fall von Little Voice.** Von Jim Cartwright ♦ Stadtheater Konstanz, 20 Uhr

**Blick zurück im Zorn.** Von John Osborne ♦ Stadtheater Konstanz, 20 Uhr

**Die Csárdásfürstin.** Operette von Emmerich Kálmán ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr

**Werther!** Goethes Briefroman im 3. Jahrtausend mit anschliessendem Publikumsgespräch ♦ TaK Schaan, 20:09 Uhr

**Transits.** Tif-Ensemble Schaffhausen ♦ Kammgarn (Kik) Schaffhausen, 20:30 Uhr

**Ländlicher Schmerz.** Theater Bilitz: Eine Wanderung entlang der Liebe mit Texten von S. Corinna Bille und Schweizer Liedern ♦ Kulturbistro Amriswil, 21 Uhr

## :KABARETT

**Franz Hohler.** «s Tram of Afrika» ♦ Fabriggli Buchs, 20 Uhr

**Watching God.** Kabarett mit «Geholten Stühlex»: Andres Lutz und Gerhard Meister ♦ Eisenwerk Frauenfeld, 20:15 Uhr

## :KUNST

**Paul Klee: Meisterwerke der Sammlung Djerassi.** Öffentliche Führung mit Annette Philip ♦ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, 18 Uhr

## :LITERATUR

**Frühschicht.** Manfred Heinrich liest Geschichten ♦ Alte Kaserne Winterthur, 7 Uhr

## :RADIO

**Clubsound.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Mighty Beats.** Techno, Progressive, Detroit, Trance, Electro, Chillin, Konfusion, Tech-House mit Ivan Ortega und DJ Manestra ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

## :VORTRAG

**Der Glanz des Mogul-Reiches.** Öffentliche Vorlesungen der Universität St.Gallen zum Thema «Rund um den Diamanten» ♦ Völkerkundemuseum St.Gallen, 18:15 Uhr

## :CLUBBING:PARTY

**Easy Travelling.** DJ Soma ♦ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

**Soul Juice.** Ali Baba Soundsystem (ZH), Spec. Guest (UK) ♦ Offset St.Gallen, 21 Uhr

## :DIVERSES

**Zukunftsperspektiven im Armenhaus Albanien.** Von der Emigration zum Aufbau im eigenen Land ♦ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 20 Uhr

## 17:FR:01

### :KONZERT

**Academy of Ancient Music.** Chamber Ensemble ♦ Pfarrkirche Schaan, 20 Uhr

**Fiera Brandella und Randolina.** Melodien und Rhythmen von nah und fern – humorvoll und erfrischend ♦ Kastanienhof St.Gallen, 20:30 Uhr

**Dado Moroni Trio.** Feat. Suzanne Berényi ♦ Gambirinus Concert St.Gallen, 21 Uhr

**El Ritschi (CH).** Jolly and the Flytrapper auf Solopfad ♦ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

### :FILM

**Herr der Ringe.** Die zwei Türme; Ab 16 J.; D ♦ Kino Rosental Heiden, 20:30 Uhr

**Innocence.** Paul Cox' zärtliche Liebesgeschichte zwischen zwei alten Menschen bezaubert Kritik wie Publikum gleichermaßen ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**Wipe out WEF.** Drei Filme zeigen wir anlässlich des Weltwirtschaftsforum in Davos ♦ Kraftfeld Winterthur, 21 Uhr

**Y tu mamá también.** Prickelnd vor Erotik hat diese «amour fou» in Mexiko alle Rekorde gebrochen. Mit «Amores perros» Entdeckung Gael Garcia Bernal ♦ Kinok St.Gallen, 22:45 Uhr

## :THEATER

**Stones.** Von Tom Lycos & Stefo Nantsou ♦ Stadtheater Konstanz, 11 Uhr

**Einer flog über das Kuckucksnest.** ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Der Besuch der alten Dame.** Von Friedrich Dürrenmatt; Premiere ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr

**Einst in Europa.** Von John Berger ♦ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

**Spreng Sätze.** Ein St.Galler Krimi. Szenische Lesung mit dem Theater parfin de siècle ♦ Theater parfin de siècle St.Gallen, 20 Uhr

**Die lange Nacht der Detektive.** Kriminalstück von Urs Widmer; die Kleine Komödie St.Gallen unter der Regie von Lukas Ammann ♦ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

**Geographie der Lust.** Theater Bilitz: eine Legende nach Jürg Federspiel erzählt mit Wort und Musik von Frau und Mann zwischen Gegensatz und Gemeinsamkeit ♦ Theagovia Bürglen, 20:30 Uhr

## :KABARETT

**Weihnachtsfieber.** Valter Rado und Igi Meggiorin: 80 Minuten Kleinkunst vom Feinsten ♦ Diogenes Theater Altstätten, 20 Uhr

## :TANZ

**Dance Free.** Bewegen, tanzen, begegnen, Ideen und Visionen teilen ♦ Alte Kaserne Winterthur, 20 Uhr

**Tango Argentino.** Bailar el Viernes ♦ Tango Almacén St.Gallen, 21:30 Uhr

## :KUNST

**Etoy. Frequently asked questions.** Symposium mit internationalen Gästen ♦ Kunsthalle St.Gallen

**Doug Aitken. New Ocean (a shifting exhibition).** Der Künstler im Gespräch mit Eckhard Schneider (englisch) ♦ Kunsthaus Bregenz, 19 Uhr

## :RADIO

**Nigel Nagel New.** Brandneue Scheiben aus der toxic.fm-Musikredaktion ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr

**Nachtschalter.** Ausgetipps, Liveschaltungen in die Stadt und viel Party-sound ♦ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

## :VORTRAG

**Was sind Indigokinder?** Fragen an ein Phänomen, Vortragsreihe mit Marcus Schneider, Anthroposophische Gesellschaft Ekkehard-Zweig St.Gallen ♦ Katharinensaal St.Gallen, 20:15 Uhr

## :CLUBBING:PARTY

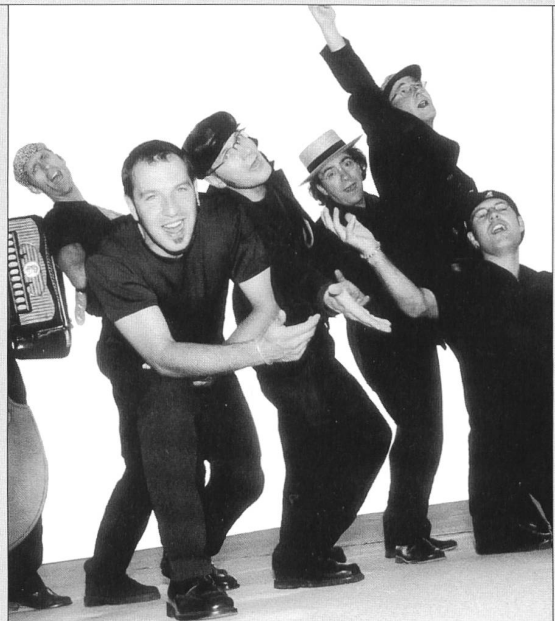
**Häfidelity.** Alternative Musik aus der Konserve ♦ Hafenbuffet Rorschach, 19 Uhr

**Sounds vom Plattenteller.** ♦ Tankstell, Teufenerstr. 75, St.Gallen, 21 Uhr

**The Dance Night.** DJ Al Bani Plays All The Hits You Love! ♦ Albani Winterthur, 21 Uhr

**basstastic.** Live: GIANA BROTHERZ (Basswerk/Square One, UK, Pathfinder Rec.); DJs: TJ Hookah (Pathfinder Rec.), Mellokat, Valerian ♦ Kulturladen Konstanz, 22 Uhr

**Zoo on the Road.** Madness, Gregory, Dr. Drummer, G-Sax, Vocal Tanja Dankner, Dance Performance ♦ Offset St.Gallen, 22 Uhr



[1]

**HIER HÄTTE  
ES JA GERADE  
NOCH PLATZ  
FÜR IHR BILD  
GEHABT!**

[2]

## SUPER 8

Ihr Repertoire besteht mehrheitlich aus neu arrangierten Rockstücken der 70er und 80er Jahre, doch gerne wagen die acht superben Herren von Super 8 auch Abstecker in andere Stilrichtungen, von Jazz über swingenden Soul bis hin zum alten Schlager. Dank der untypischen Besetzung – Akkordeon, Waschbrett, Bass, Ukulele, vier Bläser, acht Stimmen inkl. megafongestütztem Leadgesang – werden Ohrwürmer und weniger bekannte Songperlen zum überraschenden Hör- und Seherlebnis: Das nächste Mal am 18. Januar im Gasthaus Rössli in Mogelsberg.  
**Samstag, 18. Januar, 20:15 Uhr, Gasthaus Rössli, Mogelsberg**

## BILD MIT TEXT IM SAITEN-VK

Liebe Highlight-in-die-Ostschweiz-Holer und Leben-in-die-Bude-Bringer, liebe Katzenmusikanten und Tanzbären, kurz, liebe Kulturveranstalter: Wenn Sie das nächste Mal irgendwo zwischen dem Voralberg und dem Hinterthurgau, zwischen dem Boden- und dem Walensee, kurz, irgendwo in der Ostschweiz eine Veranstaltung auf die Beine stellen, so schicken Sie bitte bis spätestens am 10. des Vormonates mit dem Vermerk «VK» ihre Daten per Post oder per Mail an die Saitenredaktion. Gerne publizieren wir ihre Angaben kostenlos. Wenn Sie auf ihre Veranstaltung mit einem Bild und einem Text, zu dem es an dieser Stelle eben gerade noch Platz gehabt hätte, aufmerksam machen möchten, so lassen Sie es uns ebenfalls bis zum 10. des Vormonates telefonisch, per Post oder per Mail wissen: Ein solches Bild kostet Fr. 150.–, wobei bei beschränktem Budget gerne eine Reduktion gewährt wird. Ach ja: Dass dies eine prima Werbemöglichkeit ist – das haben sie ja soeben selbst gesehen. Und Gelesen.

**Verlag Saiten, VK, Oberer Graben 38, Postfach, 9004 St.Gallen  
redaktion@saiten.ch, 071 222 30 66**

KULTUR  
ONDEREM  
ROMAN

# theater am kirchplatz



**TaK**

Reberstrasse 12  
9494 Schaan

**TaKino**

Zollstrasse 10  
9494 Schaan

**Vorverkauf**

Reberstrasse 10  
9494 Schaan

Telefon

(00423) 237 59 69

Telefax

(00423) 237 59 61

Montag – Freitag

10 – 12 / 15 – 18 Uhr

**Internet**

www.tak.li

**E-Mail**

vorverkauf@tak.li

## Schaan / Liechtenstein

Die Liechtensteinische Landesbank unterstützt das TaKinder- und Jugendprogramm

**4 Sa, 4. Jan., 17 Uhr, TaK-Foyer**

### Grimm & Co.

«Tischlein deck dich» Ab 5 Jahren

**5 So, 5. Jan., 17 Uhr, TaKino**

### Der fliegende Teppich

«Jäpkas Reise» Ab 5 Jahren

**8 Mi, 8. Jan., 20.09 Uhr, TaK**

### Ich bin so frei

Theaterabend der Krebshilfe

**11/12 Sa, 11., So, 12. Jan.,  
16 Uhr, TaKino**

### TaKinderkino

«Hilfe, ich bin ein Junge» Ab 7 Jahren

**12 So, 12. Jan., 11 Uhr, TaK**

### Der Intendant lädt ein

Georg Rootering stellt den TaK-Spielplan vor

**16 Do, 16. Jan., 20.09 Uhr, TaK**

### Werther!

**Goethes Briefroman im 3. Jahrtausend**  
Mit anschließendem Publikumsgespräch

**Vaduzer Konzerte – weltKlassik**

**17 Fr, 17. Jan., 20 Uhr,  
Pfarrkirche Schaan**

### Academy of Ancient Music Chamber Ensemble

Mit freundlicher Unterstützung der VP Bank

**19 So, 19. Jan., 17 Uhr, TaK**

### Linard Bardill

Ab 5 Jahren  
«Was i nid weiss, weiss mini Geiss»

**24 Fr, 24. Jan., 20 Uhr, TaKino**

### Marcolfa Ingo Ospelt inszeniert Dario Fo

Eine Produktion des Theaters Karussell

**Vaduzer Konzerte – weltKlassik**

**26 So, 26. Jan., 17 Uhr,  
Rathaus-Saal, Schaan**

### Jürg Hanselmann Klavierkonzert

Mit freundlicher Unterstützung der VP Bank

**28 Di, 28. Jan, 20 Uhr, TaKino**

### Marcolfa Ingo Ospelt inszeniert Dario Fo

Eine Produktion des Theaters Karussell

**30/31 Do, 30., Fr, 31. Jan.,  
20.09 Uhr, TaK**

### Komödie der Irrungen

Die «bremer shakespeare company»  
wieder in Schaan.

# grabenhalle

www.grabenhalle.ch

# JANUAR

- Sa. 04. Reggae Sound System Night 21.00 Uhr  
"FATAL SOUND" (Holland)  
"JAH CHILDREN" and special guest
- Di. 07. Das Junge Theater St.Gallen zeigt: je 18.45 Uhr  
Mi. 08. "WUT!"
- Do. 09. Das Comingout-Stück von Patrick Wilde  
Fr. 10. als deutschsprachige Erstaufführung  
Regie: Gerhard Huser
- Sa. 11. Irish Folk Night mit: 20.00 Uhr  
"GLENTURRET"  
"RED SHAMROCK"  
"PUBSIDEOWN"  
anschliessend DJ
- Mi. 15. Infotainment und Vorstellung der Aktion 15.00 Uhr  
"Einfach mehr Lebensqualität"  
mit Beat Antenen und VertreterInnen der Stadt
- Do. 16. Konzert mit der: 20.00 Uhr  
"HSG Big Band"  
anschliessend DJ
- Sa. 18. Konzert mit: 21.00 Uhr  
"DECHKIND"  
HipHop  
detaillierte Infos siehe Tagespresse
- Mo. 20. Das Junge Theater St.Gallen zeigt: je 18.45 Uhr  
Di. 21. "WUT!"
- Mi. 22. Das Comingout-Stück von Patrick Wilde  
Do. 23. als deutschsprachige Erstaufführung  
Regie: Gerhard Huser
- Fr. 24. Indie-Night 21.00 Uhr  
Diverse DJ's spielen:  
Muse, Placebo, The Hives, Radiohead, Bush, Oasis...  
Dazwischen Live-Act  
detaillierte Infos siehe Tagespresse
- Sa. 25. CD-Taufe 21.00 Uhr  
"MADTRIX"  
Die St.Galler Band tauft ihre  
zweite CD "Brand New World"  
Electronic Jazz / TripHop
- So. 26. Frauenfest für Kinderflüchtlings-Hilfswerk 14.00 Uhr  
Gedichte, Musik, Tanz, Kinderfolklore
- Fr. 31. Party mit Konzert und DJ's 19.00 Uhr  
Mr. Legarash geht tanzen  
Band: "COLOURED HAZE"  
DJ's: von brokenbeats bis Lego  
Urkult Musterstempel BV8C2X

sekretariat: magnihalden 13 / postfach / 9004 st.gallen  
tel+fax: 071 222 82 11 / mail: info@grabenhalle.ch



# 18:SA:01

## :KONZERT

**Beatsteaks (D) & Support.** Gaswerk Winterthur

**3rd Stone From The Sun.** Churer Voll-dampf-Combo à la Rage against the machine, H-Block, Soundgarden, Chilli Peppers... Hafenbuffet Rorschach, 19 Uhr

**Toggenburger Abend.** Mit der original Toggenburger Streichmusik; mit Essen Ochsens Flawil, 19 Uhr

**Andy Eger Blues Band (CH).** Finest British Blues made in Ostschweiz Albani Winterthur, 20 Uhr

**Cantobaleno Quartett.** Klassikkonzert. Silvia Matile, Sopran; Elena Bürkli, Alt; Michael Eisel, Tenor; Erwin Nold, Bass und Burkhard Eggenberger, Klavier Fabrigli Buchs, 20 Uhr

**Crispell, Guy & Lytton.** Jazz mit Marilyn Crispell (Piano), Barry Guy (Bass) und Paul Lytton (Drums); (Musiksaal im 3. Stock) Migros Klubschule St.Gallen, 20 Uhr

**Sinfonisches Orchester Arbon.** Werke von Bizet, Fauré, Debussy, Satie und Saint-Saens. Leitung: Leo Gschwend Evang. Kirche Altstätten, 20 Uhr

**Absolut Rhythm.** Steptanz, Perkussion und Schlagzeug in einer aufregenden Mischung Evang. KGH Altstätten, 20:15 Uhr

**Super 8.** Ein vollakustischer Ohrenschmaus und ein visueller Aufsteller Rössli Mogelsberg, 20:15 Uhr

**Fiera Brandella und Randolina.** Melodien und Rhythmen von nah und fern – humorvoll und erfrischend (Essen ab 18:30 Uhr möglich, Res 01 926 57 67) Kulturkarussell Rössli Stäfa, 20:30 Uhr

**Deichkind (D) & Supports.** Hip-Hop Grabenhalle St.Gallen, 21 Uhr

**Giacopuzzi Projekt.** Gambirinus Concert St.Gallen, 21 Uhr

**hop o'my thumb.** nov'a cappella Löwenarena Sommeri, 21 Uhr

**Ska-Nacht mit Skaladdin.** Freunde des Ska aufgezast: Am 18. Januar ist Skaladdin im Kreuzlingen Z88 zu Gast. Die achtköpfige Formation holt alles aus sich und dem Publikum heraus. Z 88 Kreuzlingen, 21 Uhr

**:FILM**

**Mutter.** Die Umbrüche der ungarischen Geschichte spiegeln sich in Lucy Gimes' bewegter Lebensgeschichte Kinok St.Gallen, 18:30 Uhr

**Herr der Ringe.** Die zwei Türme; ab 16 J.; D Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr

**Innocence.** Paul Cox' zärtliche Liebesgeschichte zwischen zwei alten Menschen bezaubert Kritik wie Publikum gleichermaßen Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**Y tu mamá también.** Prickelnd vor Erotik hat diese 'amour fou' in Mexiko alle Rekorde gebrochen. Mit 'Amores perros' Entdeckung Gael Garcia Bernal Kinok St.Gallen, 22:45 Uhr

**:THEATER**

**Diskretion isch Ehresach.** Komödie von Lewis Eastman, Dialektbearbeitung von Charles Lewinsky Stadtheater Schaffhausen, 17:30 Uhr

**Stones.** Von Tom Lycos & Stefo Nantsou Stadtheater Konstanz, 19 Uhr

**Der Vetter aus Dingsda.** Operette von Hermann Haller; Parktheater Augsburg Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Chancen und Chansons.** Theater Bilitz: Ein musikalischer Abend mit der unentdeckten Diva Sarah Lamm und ihrer Akkordeonistin Bitzgi Flawil, 20 Uhr

**Die Kassetten.** Schauspiel von Carl Sternheim Theater St.Gallen, 20 Uhr

**Die lange Nacht der Detektive.** Kriminalstück von Urs Widmer; die Kleine Komödie St.Gallen unter der Regie von Lukas Ammann Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

**Auf und Davon.** Jugendclub Mo Moll Theater; von Stefan Colombo (Ab 14 Jahren) Fass-Bühne Schaffhausen, 20:30 Uhr

**Wie ich einen Hund gegessen habe/Gleichzeitig.** Zwei Monologe von Jewgeni Grischkowitz; eine Ensemblelesung. Im Foyer Stadtheater Konstanz, 22 Uhr

**:KABARETT**

**I Pendolari dell' Essere.** Weihnachtsfieber Chössli Theater Lichtensteig, 20:15 Uhr

**:KUNST**

**Otto Bruderer 1911 – 1994.** Landschaften – Eindrücke von nah und fern Otto-Bruderer-Haus Waldstatt, 10 Uhr

**:LITERATUR**

**Jedes Glück hat einen kleinen Stich ...** Theater Bilitz: ein Leseabend – Streifzug durch Kurt Tucholskys Denken, Schreiben und Schnipseln Alte Fabrik Flaach, 20 Uhr

**:RADIO**

**Clubsound.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Mighty Beats.** Techno, Progressive, Detroit, Trance, Electro, Chillin, Konfusion, Tech-House mit Ivan Ortega und DJ Manestra Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

**:KINDER**

**Schneewittchen und die sieben Zwerge.** Tanzmärchen von Philipp Egli Theater St.Gallen, 14 Uhr

**Schtärnäfföfi.** Konzert für Kinder und Erwachsene mit der weltbesten Kinderband: Boni Koller, Sibylle Aeberli, Adrian Fiechter, Jean Zuber, Thomas Haldimann Casino Herisau, 14 Uhr

**Vom grosse und vom chlyne Bär.** Von Gerda Bächli; Ab 4 Jahren; Eigenproduktion Figurentheater St.Gallen, 14:30 Uhr

**Der kleine Maulwurf.** Der Star aus der Sendung mit der Maus für die Kinder ab 4 Jahren Kino Rosental Heiden, 15 Uhr

**Rote Schuhe.** Jugendclub Mo Moll Theater: Von Tiziana Lucattini. Übertragung Andri Beyeler (Ab 10 Jahren) Fass-Bühne Schaffhausen, 19 Uhr

**:CLUBBING-PARTY**

**Saturday Mad Fever.** DJ Claudio Matteo Albani Winterthur, 20 Uhr

**Danzeria.** Ein Ort für Tanzfreudige Danzeria St.Gallen, 21 Uhr

**Disco-Party.** Eisenwerk Frauenfeld, 21 Uhr

**Rapunzel.** Frauendisco Alte Kaserne Winterthur, 21 Uhr

**Kula-Disco.** Resident DJs mit Alternative-Sound Kulturladen Konstanz, 22 Uhr

**Ministry of Sound.** Miguel Pellitero (Ministry of Sound), Tula (Pacha, Ibiza) Off-set St.Gallen, 22 Uhr

**:DIVERSES**

**Tag der offenen Tür im K9.** Mit Darbietungen und Programmauszügen aus dem aktuellen Programm! K9 Kulturzentrum Konstanz, 15 Uhr

# 19:SO:01

## :KONZERT

**Heitere Weibereien od. Verwickelte Geschichten.** Das Ostschweizer Operettensembel singt, musiziert und spielt Szenen aus Opern und Operetten Trotte Pfyn, 17 Uhr

**Sinfonisches Orchester Arbon.** Werke von Bizet, Fauré, Debussy, Satie und Saint-Saens. Leitung: Leo Gschwend Evang. Kirche Arbon, 17 Uhr

**Die Meedels.** Sind wir nicht alle ein bißchen Blume? K9 Kulturzentrum Konstanz, 20 Uhr

**Three Generations of Swiss Tenors.** Straight-Ahead-Jazz, A. Scherrer, R. Schwaller, D. Landof (tenor saxes), C. Raible (piano), T. Stabenow (bass), M. Gonzi (drums) Eisenwerk Frauenfeld, 20:15 Uhr

**:FILM**

**Mutter.** Die Umbrüche der ungarischen Geschichte spiegeln sich in Lucy Gimes' bewegter Lebensgeschichte Kinok St.Gallen, 11 Uhr

**Der Schatzplanet.** Als der Junge Jim Hawkins durch Zufall in den Besitz einer Schatzkarte gelangt, beginnt das grösste Abenteuer seines Lebens. Ab 8 J./D Kino Rosental Heiden, 15 Uhr

**Kriegerin des Lichts.** Faszinierende Dokumentation über die brasilianische Menschenrechtlerin Yvonne Bezerra de Mello, die für Rio de Janeiro Strassenkinder kämpft Kinok St.Gallen, 18:30 Uhr

**Herr der Ringe.** Die zwei Türme; ab 16 J.; D Kino Rosental Heiden, 19 Uhr

**The fifth element.** F/USA 1997, Luc Besson Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr

**Touch of Evil.** Orson Welles' Meisterwerk gilt als einer der faszinierendsten Thriller der Filmgeschichte. Mit Orson Welles, Marlene Dietrich, Zsa Zsa Gabor Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**:THEATER**

**Spreng Sätze.** Ein St.Galler Krimi. Szenische Lesung mit dem Theater parfin de siècle Theater parfin de siècle St.Gallen, 11 Uhr

**Der Vetter aus Dingsda.** Operette von Hermann Haller; Parktheater Augsburg Theater am Stadtgarten Winterthur, 14:30 Uhr

**Diskretion isch Ehresach.** Komödie von Lewis Eastman, Dialektbearbeitung von Charles Lewinsky Stadtheater Schaffhausen, 17:30 Uhr

**Nabucco.** Oper von Giuseppe Verdi Theater St.Gallen, 20 Uhr

**:KUNST**

**Out of the dark – Schlaglicht.** Expressionistische Tendenzen in der Kunst des 20. Jh. Kunstmuseum St.Gallen, 11 Uhr

**:RADIO**

**Radio Blauhelm.** Literatur? Nie gehört. Lyrik? Aber sicher nöd uf toxic.fm Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr

**FM Budget.** Trash Talk mit den Herren Garnitschnig und Mätzler Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

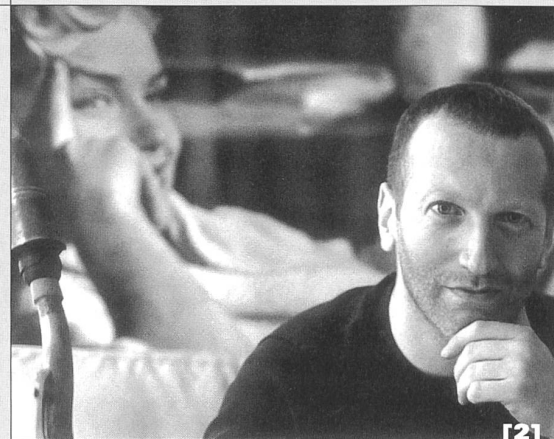
**:KINDER**

**Chinderdisco.** Mit DJ El Efant für Kids von 4 bis 10 Jahren. Pro 2 Kinder eine erwachsene Begleitung Albani Winterthur, 14 Uhr

**Schneewittchen und die sieben Zwerge.** Tanzmärchen von Philipp Egli Theater St.Gallen, 14 Uhr



[1]



[2]

## SCHTÄRNEFOIFI

[1]

Als 1995 der Sampler 'Ohrewürm 1' mit Kinderliedern für eine neue Generation erschien, war das Lied 'Hei cho' der Zürcher Band Schtärnefoifi der unbestrittene Hit in den Kinderzimmern des Landes. Nun ist die Band, zusammengesetzt aus den auch Kindern einer älteren Generation nicht unbekannt Boni Koller, Sibylle Aeberli, Adrian Fiechter, Jean Zuber und Thomas Haldimann, mit ihrer zweiten eigenen Platte 'De dopplet Geburtstag' auf Tournee und lässt dabei eine Art Best-of-Show vom Stapel: Da sind die alten Hits genauso vertreten wie die Abenteuer- und die allerneueste Partyhymne 'Geburstag'. (pd.)

**Samstag, 18. Januar, 14 Uhr, Casino Herisau**  
**Samstag, 8. Februar, 14 Uhr, Stadtsaal Wil**  
Vorverkauf: Ticketcorner, Manor und SBB-Billettschalter, 0848 800 800  
www.dominioevent.ch

## MY MARILYN

[2]

Wer erinnert sich nicht an Hollywood-Klassiker wie 'Niagara', 'Some like it hot' oder 'Blondinen bevorzugt' und vor allem an Songs wie 'Kiss' oder 'I'm through with love', die Marilyn Monroe mit ihrer künstlerischen Präsenz und musikalischen Gespür unvergesslich machte? Für sein Projekt 'My Marilyn' traf der Basler Musiker David Klein eine sorgfältige Auswahl aus Monroes Filmsongs, verwandelte sie durch seine subtilen Arrangements in schillernde Jazz-Juwelen, sammelte vier hochkarätige Musiker um sich und erweist damit Marilyn Monroe eine leidenschaftliche Jazz-Hommage.

**Donnerstag, 23. Januar, 20 Uhr, Tonhalle St.Gallen**  
Vorverkauf: Ticketcorner, Manor und SBB-Billettschalter, 0848 800 800  
www.dominioevent.ch





## ALEKSANDRA ABLEVIC [1]

In St. Gallen, hinter den sieben Bergen, lebte einmal eine Pianistin. Die hatte ihre Karriere leuchtend begonnen mit Preisen in grossen Klavierwettbewerben (1961 ARD, 1968 Vercelli), mit Konzerten in den meisten Ländern Europas, in Südamerika und Asien. Sie wurde bewundert und protegiert von Musikern der Weltklasse wie Artur Schnabel, Mstislav Rostropowitsch und David Oistrach.

Dann zog sie sich zugunsten ihrer Familie zurück und ward nur noch selten gehört. Jetzt, nach zirka 20 Jahren, wird Aleksandra Ablewicz, um diese Künstlerin handelt es sich nämlich, in der Aula der Kantonsschule Trogen mit einem Solorezital in die Geisteswelt Chopins einführen. Werke von J.S. Bach, Mozart, Hummel, Field, Skrjabin, Szymanowski und natürlich von Chopin werden von dieser unbekannteren, aber grossen Pianistin in der Reihe 'Ein Klavier ist ein Klavier ist...' aufgeführt werden. (pd.)

**Donnerstag, 23. Januar, 20.15 Uhr, Aula der Kantonsschule Trogen, Eintritt Fr. 20.–/10.–**

Vorverkauf: Papeterie Wild, Trogen, Tel. 071 344 13 16

## JEROME & GUILLAUME [2]

Jerome & Guillaume locken das Publikum mit abgebrüht swingendem Charme in eine Zeit, die es so schön nie gegeben hat. In schrägem Deutsch singt Jerome amerikanische Schlager. Guillaume begleitet kaltblütig am Piano und sorgt für eine elegante Ambiance. Auf dem Glatteis zuhause gelingt ihnen jede musikalische Pirouette. In ihrem Repertoire besingen sie einzig und allein die Liebe. Dies setzt eine grosse Reife und Erfahrung voraus, welche Jerome & Guillaume zweifellos mitbringen. Ganz Profis leben sie im Hier und Jetzt. Häna Ruppenan (Lippengift) und Willi Häne (Fiera Brandella) alias Jerome&Guillaume wohnen heute in der Partnerstadt von Las Vegas, in St. Gallen. (pd.)

**Freitag, 24. Januar, 20.30 Uhr, Hafenbuffet Rorschach**

**Freitag, 7. Februar, 20.30 Uhr, Werkstatt St. Gallen**

Vorverkauf: 071 222 80 16, www.entertainers.ch

**Vom grosse und vom chlyne Bär.** Von Gerda Bächli; Ab 4 Jahren; Eigenproduktion ♦ Figurentheater St. Gallen, 14:30 Uhr

**Die Bärenprinzessin.** Gabi Altenbach erzählt Märchen für die ganz Kleinen ♦ Stadttheater Konstanz, 15 Uhr

**Kasperltheater.** Familienprogramm ♦ Alte Kaserne Winterthur, 15 Uhr  
**Linard Bardill.** «Was i nid weiss, weiss mini Geiss», ab 5 Jahren ♦ Tak Schaan, 17 Uhr

## :DIVERSES

**Appenzeller Volkskunde.** Vorführung Sticken und Weben, 10 – 17 Uhr; Käsen in der Alphütte, 13:30 – 16 Uhr ♦ Appenz. Volkskundemuseum Stein AR

**Im Schatten Deiner Flügel.** Öffentliche Führung ♦ Naturmuseum St. Gallen, 10:15 Uhr

## 20:MO:01

### :FILM

**Innocence.** Paul Cox' zärtliche Liebesgeschichte zwischen zwei alten Menschen bezaubert Kritik wie Publikum gleichermaßen ♦ Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Wut!** Das Junge Theater St. Gallen: Comingout-Stück von Patrick Wilde, deutschsprachige Erstaufführung; Regie: Gerhard Huser ♦ Grabenhalle St. Gallen, 19:30 Uhr

**Die Zauberflöte.** Oper von Wolfgang Amadeus Mozart ♦ Theater St. Gallen, 19:30 Uhr

**Hoffmanns Erzählungen.** Fantastische Oper von Jacques Offenbach, französisch ♦ Stadttheater Schaffhausen, 20 Uhr

### :LITERATUR

**Geschichten aus der Schweiz.** Lesezyklus im Theaterrestaurant; mit Klaus Henner Russius ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 15:30 Uhr

### :RADIO

**Overload.** Für ehemalige, aktive und zukünftige Headbangers. Kicks Ass ♦ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 20 Uhr

**Taxi.** Taxi lädt ein zum nächtlichen Gespräch über alltägliche und doch tiefgründige Fragestellungen ♦ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 22 Uhr

## 21:DI:01

### :KONZERT

**Pippo Pollina.** Palermo Acoustic Quartet ♦ K9 Kulturzentrum Konstanz, 21 Uhr

### :FILM

**Kenwin.** Véronique Goëls brillante Annäherung an eine Villa und ihre einstigen Bewohner/innen ♦ Kinok St. Gallen, 19:30 Uhr

### :THEATER

**Wut!** Das Junge Theater St. Gallen: Comingout-Stück von Patrick Wilde, deutschsprachige Erstaufführung; Regie: Gerhard Huser ♦ Grabenhalle St. Gallen, 19:30 Uhr

**Stones.** Von Tom Lycos & Stefo Nantsou ♦ Stadttheater Konstanz, 11 Uhr

**Die Dreigroschenoper.** Schauspiel-Oper von Bertold Brecht; Theater an der Ruhr ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Was der Butler sah.** Von Joe Orton ♦ Stadttheater Konstanz, 19:30 Uhr

**Die Csárdásfürstin.** Operette von Emmerich Kálmán ♦ Theater St. Gallen, 20 Uhr

**Geschlossene Gesellschaft.** Schauspiel von Jean-Paul Sartre ♦ Theater parifin de siècle St. Gallen, 20 Uhr

**Hoffmanns Erzählungen.** Fantastische Oper von Jacques Offenbach, französisch ♦ Stadttheater Schaffhausen, 20 Uhr

### :KABARETT

**Joachim Rittmeyer.** Lauter Knistern ♦ Lyceumclub St. Gallen, 15 Uhr

### :TANZ

**Offenes Kreistanzen.** Mit Adrian Gut, Tanzpädagogin ♦ Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 20 Uhr

### :KUNST

**Kunst & Sandwiches.** Mittagsgespräche für junge Kunstinteressierte: Weniger ist mehr! Sparsamkeit in den künstlerischen Mitteln bei Agnes Martin und Robert Mangold ♦ Kunstmuseum Winterthur, 12 Uhr

**In memoriam Curt und Erna Burgauer.** Präsentation von Werken aus der Sammlung, anschliessend Apéro ♦ Kunstmuseum Winterthur, 18:30 Uhr

**Out of the dark – Backstage.** Die unsichtbare Sammlung im Depot ♦ Kunstmuseum St. Gallen, 18:30 Uhr

### :RADIO

**Fame.** Dini Stars uf toxic.fm. Deine Jugendsendung ♦ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 19 Uhr

**El Ritual.** El Ritual, tu espacio Latino. No se lo pierdan! ♦ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 20 Uhr

**Lifestyle on toxic.fm.** Lifestylethemen untermalt mit Lounge-sound vom Herausgeber des Magazins Massiv ♦ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 22 Uhr

### :KINDER

**Rote Schuhe.** Jugendclub Mo Moll Theater: Von Tiziana Lucattini. Übertragung Andri Beyeler (Ab 10 Jahren) ♦ Fass-Bühne Schaffhausen, 20 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**In my House.** Sigmund Freud (Ivan E.) ♦ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

### :DIVERSES

**stadTalk.** ♦ Albani Winterthur, 20 Uhr

## 22:MI:01

### :KONZERT

**Alternative Wednesday.** Royal Beat Conspiracy (SWE): 60's Garage Rock, Soul & Psychedelic | Men From S.P.E.C.T.R.E. (Winterthur/ZH): 60's Beat ♦ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

**Young Blood.** Brass Band ♦ Stadttheater Konstanz, 21 Uhr

### :FILM

**Mutter.** Die Umbrüche der ungarischen Geschichte spiegeln sich in Lucy Gimes' bewegter Lebensgeschichte ♦ Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Wut!** Das Junge Theater St. Gallen: Comingout-Stück von Patrick Wilde, deutschsprachige Erstaufführung; Regie: Gerhard Huser ♦ Grabenhalle St. Gallen, 19:30 Uhr

**Die Dreigroschenoper.** Schauspiel-Oper von Bertold Brecht; Theater an der Ruhr ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Die Csárdásfürstin.** Operette von Emmerich Kálmán ♦ Theater St. Gallen, 20 Uhr

**Geschlossene Gesellschaft.** Schauspiel von Jean-Paul Sartre ♦ Theater parifin de siècle St. Gallen, 20 Uhr

**Sie haben nämlich Entenfüsse.** Balladen und Gedichte, vorgelesen von B. Stengele und P. Amrod (Piano) ♦ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Die lange Nacht der Detektive.** Kriminalstück von Urs Widmer; die Kleine Komödie St. Gallen unter der Regie von Lukas Ammann ♦ Kellerbühne St. Gallen, 20:15 Uhr

### :KUNST

**Out of the dark – into the blue.** Apéro anlässlich der Neuhängung der Sammlung mit anschliessender tour du patron ♦ Kunstmuseum St. Gallen, 18:30 Uhr

### :RADIO

**Die Axt.** Kulturelles rund um St. Gallen und Region ♦ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 19 Uhr

**Schnauz FM.** St. Gallens Hip Hop Radio-Show von Andy und Nico ♦ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 20 Uhr

**Freunde der Nacht.** Musik & Partyszenen in und um St. Gallen ♦ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 22 Uhr

### :KINDER

**Lillys Reise ans Ende der Welt.** Erzähltheater für Menschen ab 3 Jahren mit Franziska Senn ♦ Fabrigli Buchs, 14 Uhr

**Schneewittchen und die sieben Zwerge.** Tanzmärchen von Philipp Egli ♦ Theater St. Gallen, 14 Uhr

**Das Glöckchen.** Von Uwe Friemann-Baudisch; ab 4 Jahren; Gastspiel der Puppenbühne Zampano/Wahlwies (Deutschland) ♦ Figurentheater St. Gallen, 14:30 Uhr

**Der kleine Maulwurf.** Der Star aus 'der Sendung mit der Maus' für die Kinder ab 4 Jahren ♦ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr

## 23:DO:01

### :KONZERT

**Suppe und Sounds.** Sabine Hansen, Violine; Robert Notter, Piano/Perkussion; Martin Müller, Gitarre; Barbara Owadia, Küche ♦ Splügeneck St. Gallen, 12 Uhr

**David Klein Quintett.** «My Marilyn» – A Tribute to Marilyn Monroe (by Jazz Classics St. Gallen) ♦ Tonhalle St. Gallen, 20 Uhr

**Ein Klavier ist ein Klavier ist ein Klavier...** «Virtuos»: Aleksandra Ablewicz spielt Bach, Hummel, Chopin, Szymanowski ♦ Kanti Trogen, 20:15 Uhr

**Stimmhorn – im Land.** Äussere und innere Resonanzräume, Höhenflüge des Obertongesangs und irrationale Tiefen des Alphorn, B. Streiff und Chr. Zehnder ♦ Eisenwerk Frauenfeld, 20:15 Uhr

**Solistenensembles der Big Bands Uni Konstanz.** Jazzkonzert ♦ K9 Kulturzentrum Konstanz, 20:30 Uhr

### :FILM

**Kriegerin des Lichts.** Eine faszinierende Dokumentation über die brasilianische Menschenrechtlerin Yvonne Bezerra de Mello, die für Rio de Janeiro Strassenkinder kämpft ♦ Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Wut!** Das Junge Theater St. Gallen: Comingout-Stück von Patrick Wilde, deutschsprachige Erstaufführung; Regie: Gerhard Huser ♦ Grabenhalle St. Gallen, 19:30 Uhr

**Was der Butler sah.** Von Joe Orton ▶ Stadttheater Konstanz, 19:30 Uhr  
**Auf und Davon.** Jugendclub Mo Moll Theater; von Stefan Colombo (Ab 14 Jahren) ▶ Fass-Bühne Schaffhausen, 20 Uhr  
**Aufstieg und Fall von Little Voice.** Von Jim Cartwright ▶ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr  
**Zehn kleine Negerlein.** Krimi von Agathe Christie ▶ Thurgauerhof Weinfelden, 20 Uhr  
**Chancen und Chansons.** Theater Bilitz: Ein musikalischer Abend mit der unentdeckten Diva Sarah Lamm und ihrer Akkordeonistin ▶ Kulturbistro Amriswil, 21 Uhr  
**Talkshow von Charles Lewinsky.** Theatervorrat Berlin ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 22 Uhr

## :-KUNST

**pool position #01.** Lucie Schenker – Gastvortrag; Einführung Marion Landolt; anschliessend Bar ▶ visarte.ost im exx St.Gallen, 20 Uhr

## :-RADIO

**Clubsoundz.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr  
**Dub Station.** Freestyle, DnB, House in themix von und mit DJ Whitemoon ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

## :-VORTRAG

**Diamanten für die Sonnenfürsten.** Öffentliche Vorlesungen der Universität St.Gallen zum Thema «Rund um den Diamanten» ▶ Völkerkundemuseum St.Gallen, 18:15 Uhr

## :-KINDER

**Die Bärenprinzessin.** Gabi Altenbach erzählt Märchen für die ganz Kleinen ▶ Stadttheater Konstanz, 10 Uhr

## :-CLUBBING:PARTY

**Jazz- & Soul-Lounge.** DJ's Pfaff Caesi & Erster Schritt ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr  
**Johnny Lopez & Friends.** Soul Funk Groove ▶ Offset St.Gallen, 21 Uhr

# 24:FR:01

## :-KONZERT

**3. Kammermusik-Konzert.** Grigory Sokolov, Klavier ▶ Tonhalle St.Gallen, 20 Uhr  
**Jerome & Guillaume.** Die entertainers.ch aus St.Gallen präsentieren schräge deutsche Schlager aus Amerika, kühl begleitet am Piano ▶ Hafnenbuffet Rorschach, 20:30 Uhr  
**Sax & Guitar.** Jazz mit Carlo Schöb und Peter Eigenmann ▶ Kultur Cinema Arbon, 20:30 Uhr  
**Konzert.** (To be announced ...) ▶ Gambirinus Concert St.Gallen, 21 Uhr  
**The Busters.** Die Ska-Maschine ▶ Kulturladen Konstanz, 21:30 Uhr  
**Odeon Quartett.** Musica popular brasileira: Chôro, Samba und Bossa Nova ▶ Peterhans Keller Winterthur, 20 Uhr

## :-FILM

**Changing Lanes.** Ein harmloser Auffahrunfall – und schon werden zwei völlig unterschiedliche Männer zu erbitterten Feinden. Ab 12 J.; E/d/f ▶ Kino Rosental Heiden, 20:30 Uhr  
**Innocence.** Paul Cox' zärtliche Liebesgeschichte zwischen zwei alten Menschen bezaubert Kritik wie Publikum gleichermaßen ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**Y tu mamá también.** Prickelnd vor Erotik hat diese «amour fou» in Mexiko alle Rekorde gebrochen. Mit «Amores perros»-Entdeckung Gael García Bernal ▶ Kinok St.Gallen, 22:45 Uhr

## :-THEATER

**Aufstieg und Fall von Little Voice.** Von Jim Cartwright ▶ Stadttheater Konstanz, 19:30 Uhr  
**Tristan und Isolde.** Tanztheater nach der Oper von Richard Wagner ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr  
**Blick zurück im Zorn.** Von John Osborne ▶ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr  
**Der Besuch der alten Dame.** Von Friedrich Dürrenmatt ▶ Theater St.Gallen, 20 Uhr  
**Die Lügen der Papageien.** Von Andreas Marber; mit dem Theater Klappsitz (Roswitha Dost, Elmar Gutmann, Bernd Rumpf) ▶ Fabriggli Buchs, 20 Uhr  
**Geschlossene Gesellschaft.** Schauspiel von Jean-Paul Sartre ▶ Theater parfin de siécle St.Gallen, 20 Uhr  
**Marcolla.** Ingo Ospelt inszeniert Dario Fo; eine Produktion des Theaters Karussell ▶ TaKino Schaan, 20 Uhr  
**TmbH & Die drei ???** ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz, 20 Uhr  
**Die lange Nacht der Detektive.** Kriminalstück von Urs Widmer; die Kleine Komödie St.Gallen unter der Regie von Lukas Ammann ▶ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr  
**Auf und Davon.** Jugendclub Mo Moll Theater; von Stefan Colombo (Ab 14 Jahren) ▶ Fass-Bühne Schaffhausen, 20:30 Uhr

## :-TANZ

**Tango Argentino.** Bailar el Viernes ▶ Tango Almacén St.Gallen, 21:30 Uhr

## :-RADIO

**Nigel Nagel New.** Brandneue Scheiben aus der toxic.fm-Musikredaktion ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr  
**Nachtschalter.** Ausgetipps, Liveschaltungen in die Stadt und viel Partysound ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

## :-VORTRAG

**Raum, Zeit und Erfahrung.** Von Daniel Birnbaum, Direktor der Städelschule Frankfurt ▶ Kunsthaus Bregenz, 19 Uhr  
**Die okkulten Hintergründe der Weltlage.** Gemeinschaften und Machenschaften, Vortragsreihe mit Marcus Schneider, Anthroposophische Gesellschaft Ekkehard-Zweig St.Gallen ▶ Katharinenaal St.Gallen, 20:15 Uhr

## :-KINDER

**Rote Schuhe.** Jugendclub Mo Moll Theater: Von Tiziana Lucattini. Übertragung Andri Beyeler (Ab 10 Jahren) ▶ Fass-Bühne Schaffhausen, 19 Uhr

## :-CLUBBING:PARTY

**Unverändert lustig.** Binotto, Keller & Widmer lesen aus Regionalzeitungen, Versandkatalogen, Websites, Powerpoint-Präsentationen usw. ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr  
**Fantastic Friday.** Premium Hits only! With DJ Fantastic Plastic! ▶ Albani Winterthur, 21 Uhr  
**Indie-Night.** Diverse DJs spielen Muse, Placebo, The Hives, Radiohead, Bush, Oasis ...; Live-Act: Mary Gold and Special Guests ▶ Grabenhalle St.Gallen, 21 Uhr  
**Sounds vom Plattenteller.** ▶ Tankstell, Teufenerstr. 75, St.Gallen, 21 Uhr  
**Clubbing.** Juan Sunshine & Guest ▶ Offset St.Gallen, 22 Uhr

# 25:SA:01

## :-KONZERT

**Reel Big Fish, The Starting Line & Sugar Cult.** USA ▶ Gaswerk Winterthur, 19:30 Uhr  
**Max Raabe & Das Palastorchester.** Tanz- und Filmmusik der 20er und 30er ▶ Tonhalle St.Gallen, 20 Uhr  
**Mimmo Locasciulli (I).** Italiens bester Cantatutore mit hochkarätiger Begleitung ▶ Albani Winterthur, 20 Uhr  
**Wiener Abend.** Die goldene Operetten-Ära mit dem Carl-Michael-Ziehrer-Orchester, begleitet mit Liedern und Texten aus der Wiener Kaffeehausliteratur ▶ Hotel Krone Appenzell, 20 Uhr  
**Cadenza.** Music from Ireland ▶ Bären Häggenschwil, 20:15 Uhr  
**Gad-Ase.** Zigeunermusik (ab 18.30 Uhr ungarisches Gulasch; Res 071 793 30 62) ▶ Göbsmühle Bühler, 20:30 Uhr  
**Ruhrpott Hip Hop Jam.** 2 Madcru (D), Skilla & Gleba (D), BDC (SG), Defstar (ZH), DJ Tyvoon (D) ▶ Flon St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Blues Night.** ▶ Gambirinus Concert St.Gallen, 21 Uhr  
**Buddy & Soul.** Soul and Funk ▶ Löwenarena Sommeri, 21 Uhr  
**Madrix.** Die St.Galler Band tauft ihre zweite CD «Brand New World» Electronic Jazz/TripHop ▶ Grabenhalle St.Gallen, 21 Uhr  
**Odeon Quartett.** Musica popular brasileira: Chôro, Samba und Bossa Nova ▶ Peterhans Keller Winterthur, 20:30 Uhr

## :-FILM

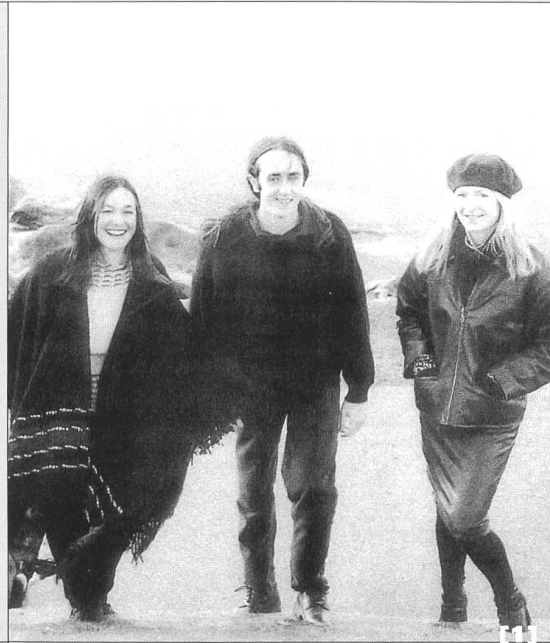
**Der Schatzplanet.** Als der Junge Jim Hawkins durch Zufall in den Besitz einer Schatzkarte gelangt, beginnt das grösste Abenteuer seines Lebens. Ab 8 J./D ▶ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr  
**Kriegerin des Lichts.** Faszinierende Dokumentation über die brasilianische Menschenrechtlerin Yvonne Bezerra de Mello, die für Rio de Janeiro Strassenkinder kämpft ▶ Kinok St.Gallen, 18:30 Uhr  
**Changing Lanes.** Ein harmloser Auffahrunfall – und schon werden zwei völlig unterschiedliche Männer zu erbitterten Feinden. Ab 12 J.; E/d/f ▶ Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr  
**Innocence.** Paul Cox' zärtliche Liebesgeschichte zwischen zwei alten Menschen bezaubert Kritik wie Publikum gleichermaßen ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Y tu mamá también.** Prickelnd vor Erotik hat diese «amour fou» in Mexiko alle Rekorde gebrochen. Mit «Amores perros»-Entdeckung Gael García Bernal ▶ Kinok St.Gallen, 22:45 Uhr

## :-THEATER

**Die Zauberflöte.** Oper von Wolfgang Amadeus Mozart ▶ Theater St.Gallen, 19:30 Uhr  
**Aufstieg und Fall von Little Voice.** Von Jim Cartwright ▶ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr  
**Blick zurück im Zorn.** Von John Osborne ▶ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr  
**Die lange Nacht der Detektive.** Kriminalstück von Urs Widmer; die Kleine Komödie St.Gallen unter der Regie von Lukas Ammann ▶ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr  
**Cod bai friends.** Tandem Tinta Blu: Tessner Geschichten aus der weiten Welt ▶ Diogenes Theater Altstätten, 20 Uhr

## :-TANZ

**Tango Argentino «Milonga».** Tanznacht ▶ Tango Almacén St.Gallen, 21:30 Uhr



## CADENZA – MUSIC FROM IRELAND [1]

Cadenza ist eine irische Band voll Energie und Vielfalt. Anna Houston, Deirdre Byron-Smith und Ray Coen spielen irische Tunes und traditionelle irische Lieder, auch ihre eigenen Lieder und Kompositionen, die Einflüsse von Folk und eine Prise World Music mit einbeziehen. Ihre Musik ist so abwechslungsreich wie das irische Wetter. Von tänzerischen Melodien über ein stilles Lied, begleitet von Harfe, Cello und Gitarre, bis zu schnellen Reels und Jigs, in denen Banjo, Fiddle und Bodhran zum Zug kommen, bietet Cadenzas neues Programm für alle etwas. (pd.)  
**Samstag, 25. Januar, 20:15 Uhr, Bären Häggenschwil**  
 Saalöffnung 19 Uhr  
 Vorverkauf und Reservation für Essen vor dem Konzert: 071 243 20 83

## SEQUENZ – DIE HEFTTAUFE [2]

Sequenz – das neue Magazin für Comix und andere Sequenzen erblickt das Licht der Welt. Die Macher lassen die Korken knallen und laden ein zur sequenziell-keinerist-vakant Hefttaufe. Es geben sich die Ehre: **Hermes Baby (ZH)** improvisieren mit elektronisch sequenzter Schreibmaschine (Rhythmus, Textimprovisation, Projektion) und analogen Instrumenten. Bei **Cern feat. Steve Hunziker (BS)** treten der Laptop und laut(er)e lustige Gerätl auf ein Elektro Cello. Nach diversen Ausflügen in Clubs in Bern und Zürich kehren **SCHAU** (ehemals tjwivals) und **elektro meier (local\_form/sg)** nach St.Gallen zurück und bieten eine elektrische Live-Performance der manuell-audiovisuellen Art. Mit Klangfragmenten bestückte Bilder und grooveabhängige Visuals verwischen die Grenzen zwischen Musik und Bild. Minimal Tanzmusik bietet schliesslich DJ Mitsutek / Phorspiel (Aeon\_Abruchhaus/SG). (pd.)  
**Samstag, 25. Januar, 20:30 Uhr, Cargo Domizil, Güterbahnhof, St.Gallen**  
 Mehr Infos: www.sequenz.net



|        |   |
|--------|---|
| Sa 4.  | Urnäsch<br>Café Schäfli<br>18 Uhr                               |
| Mi 8.  | Herisau<br>Casino, Kleiner Saal<br>20 Uhr, 25.-/18.-/5.-        |
| Fr 10. | Gais<br>Kronensaal<br>18.30 h Essen, 20.30 h Konzert            |
|        | Bühler<br>Restaurant Ochsen<br>20 Uhr                           |
| Sa 11. | Speicher<br>Kul-tour auf Vögelinsegg<br>18 Uhr, 60.- inkl. Menu |
| Mi 15. | Heiden<br>Kino Rosental<br>20.15 Uhr                            |
| Fr 17. | Trogen<br>Kulturraum Fünftes Eck<br>20 Uhr, 15.-/10.-           |
| Sa 18. | Herisau<br>Altes Zeughaus<br>20.30 Uhr                          |
|        | Appenzell<br>Gymnasium<br>19.30 Uhr, 15.-/8.-                   |
|        | Appenzell<br>Museum Liner<br>17 Uhr                             |
|        | Herisau<br>Casino<br>14 Uhr, unnumm. Bestuhlung                 |
| So 19. | Herisau<br>Dorfbibliothek<br>11.10 Uhr                          |
|        | Appenzell<br>Evang. Kirche<br>17 Uhr, Kollekte                  |
| Do 23. | Trogen<br>Aula der Kantonsschule<br>20.15 Uhr, 20.-/10.-        |
|        | Teufen<br>Foyer Lindensaal<br>20 Uhr, Eintritt frei             |
| So 26. | Urnäsch<br>Kirche<br>20 Uhr, 15.-/8.-                           |
| Fr 31. | Appenzell<br>Hotel Krone<br>20.30 Uhr, 19.30 h Türöffnung       |
|        | Schwellbrunn<br>Restaurant Harmonie<br>20.15 Uhr, 18.-/12.-     |
|        | Reute<br>Altersheim Watt<br>20 Uhr                              |

## Vernissage

Bilderausstellung von Elisabeth Gubler  
veranstaltet von «Kulturverein Schäfli»

## Carmina Quartett

Werke von Mozart, Ravel, Schubert  
veranstaltet von «Casino-Gesellschaft Herisau»

## Doppel-Konzert mit Tanz: Fiera Brandella & Randolina

Musik quer durch Europa und Appenzell, mit Essen; Reservation für Essen oder nur Konzert: Tel. 071 790 06 90, Fax: 071 790 06 91  
veranstaltet von «Kultur am Platz»

## Was Appenzeller Bauernhäuser erzählen

mit Bauernhausforscherin Isabel Hermann  
veranstaltet von «Lesegesellschaft Bühler»

## SimonENZler mit Walter Buri

SimonENZler, musikalisch begleitet von Walter Buri, 4-Gang-Menu, Reservation unbedingt erforderlich (Tel. 071 340 09 01)  
veranstaltet von «Kul-tour auf Vögelinsegg»

## «Cry Freedom» GB 1987, Richard Attenborough

eine Freundschaft zwischen einer Weissen und einem Schwarzen zu Zeiten der Apartheid in Südafrika  
veranstaltet von «Cinécub Heiden»

## Als Auslandskorrespondent in Afrika und Asien

Andreas Bänziger (Tages-Anzeiger), Bühler  
veranstaltet von «Kronengesellschaft Trogen»

## Disco: von A bba bis Z appa

veranstaltet von «Kultur is Dorf»

## Eine konkrete Klangreise

Gedächtniszit mit Stimme und Klavier mit Magda Vogel und John Wolf Brennan / Hauptkonzert; Improvisation mit 4. Gymnasium Appenzell, Leitung: Dusan Prusak; Psalmen mit Jugendvokalensemble Herisau, Leitung Roman Rutishauser

## Jochen Stenschke – Susanne Windelen unter Oberlichtern

Vernissage zur Ausstellung  
veranstaltet von «Museum Liner Appenzell»

## Konzert für Kinder und Erwachsene mit «Schtärnäfföif»

mit Boni Koller, Sibylle Aeberli, Adrian Fiechter, Jean Zuber, Thomas Haldimann  
veranstaltet von «domino»

## «Der Besuch der alten Dame» F. Dürrenmatt

Lesung mit Mitgliedern des Ensembles des Stadttheaters St.Gallen  
veranstaltet von «Casino-Gesellschaft Herisau»

## «Rhapsody for two»

Melodien von George Gershwin; mit Jürgen Hiekel, Sopran-, Alt- und Tenorsax; Marcus Schinkel, Klavier  
veranstaltet von «Evang. Pfarramt Appenzell»

## Klavierrezital Aleksandra Ablewicz

die Geisteswelt Frédéric Chopins gespiegelt in Werken von J.S. Bach, Mozart, Field, Hummel, Skrjabin und Szymanowski und in Chopins Préludes op. 28, Vorverkauf Papeterie Wild Trogen, Tel. 071 344 13 16; veranstaltet von «Kantonsschule Trogen»

## HV der Lesegesellschaft Teufen

anschliessend Diavortrag über Madagaskar, mit Peter Elliker, Sekundarlehrer in Teufen; Nichtmitglieder sind herzlich willkommen  
veranstaltet von «Lesegesellschaft Teufen»

## Rezital Flöte und Gitarre

Hieronymus Schädler und Katrin Schurti-Fuhrmann, Werke vom Barock bis zur Gegenwart  
veranstaltet von «Kirchenkonzerte Urnäsch»

## Yvonne Moore «nomad»-Tour

unplugged; Vorverkauf: Appenzellerland Tourismus, Tel. 071 788 96 41  
veranstaltet von «Rock in Appenzell»

## SimonENZler

Appenzeller Kabarett  
veranstaltet von «Verkehrsverein und Lesegesellschaft Dorf»

## Vernissage der Fotoausstellung «Oberegger Zwergli»

mit Peter Eggenberger (Einführung) und Musik von Josy und Martina Peterer

## :KUNST

**Otto Bruderer 1911 – 1994.** Landschaften – Eindrücke von nah und fern ▶ Otto-Bruderer-Haus Waldstatt, 10 Uhr

## :RADIO

**Clubsoundz.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 20 Uhr

**Saturday Side Step.** Jungle, Drum'n'-Bass, Hardstep live in deinem Wohnzimmer. Von, mit und um DJ Buckweed und DJ Blindmole ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 22 Uhr

## :KINDER

**Das Glöckchen.** Von Uwe Friemann-Baudisch; ab 4 Jahren; Gastspiel der Puppenbühne Zampano/Wahlwies (Deutschland) ▶ Figurentheater St. Gallen, 14:30 Uhr

## :CLUBBING:PARTY

**Häfideli.** Alternative Musik aus der Konserve ▶ Hafenbuffet Rorschach, 19 Uhr

**Sequenz – die Hefttaufe.** Mit Hermes Baby (ZH), Cern feat. Seve Hunziker (BS), SCHAU und elektro meier (local\_form/sg) und Dj Mitsutek/Phorspiel (Aeon\_Abruchhaus/SG) ▶ Cargo Domizil St. Gallen, 20:30 Uhr

**Salsa Party.** Salsa & Merengue mit DJane Coco Cali ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz, 21 Uhr

**Kula-Disco.** Resident DJs mit Alternative-Sound ▶ Kulturladen Konstanz, 22 Uhr

**Lichtblick.** DJ's Rino & Nico (liquid cheese, ZH, Paschi (terracava): Tech-House); Lichtspiele: Ivan E. (visual science) ▶ Kraftfeld Winterthur, 22 Uhr

**Move To The Groove-Party.** ▶ Remise Wil, 22 Uhr

**Nasty Collective II.** The Grim Reaper, FMG, Mc. Direct (ZH) ▶ Offset St. Gallen, 22 Uhr

**Saturday Shake Out.** Shake oder chillie mit dä Bazille – She-DJ Bazillus ▶ Albani Winterthur, 23 Uhr

## :DIVERSES

**Kunschtauf?** 4. Winterthurer Kunstwerkstatt ▶ Alte Kaserne Winterthur, 9 Uhr

## 26:SO:01

### :FESTIVAL

**Frauenfest für Kinderflüchtlings-Hilfswerk.** Gedichte, Musik, Tanz, Kinderfolklore ▶ Grabenhalle St. Gallen, 14 Uhr

### :KONZERT

**Rihm & Richter.** Musikalisch-literarisches Programm zu den Bildern von Gerhard Richter ▶ Kunstmuseum Winterthur, 10:30 Uhr

**Jürg Hanselmann.** Klavierkonzert ▶ Rathaus-Saal Vaduz, 17 Uhr

### :FILM

**Kenwin.** Véronique Goëls brillante Annäherung an eine Villa und ihre einstigen Bewohner/innen ▶ Kinok St. Gallen, 18:30 Uhr

**Nanook of the North.** Der berühmte Stummfilm über Eskimos; open air; Live-Begleitung: Sven Bösiger; Veranstalter: Kinok ▶ Botanischer Garten St. Gallen, 18:30 Uhr

**Changing Lanes.** Ein harmloser Auffahrunfall – und schon werden zwei völlig unterschiedliche Männer zu erbitterten Feinden. Ab 12 J.; E/d/f ▶ Kino Rosental Heiden, 19 Uhr

**Plan 9 from outer space.** USA 1959, Ed Wood ▶ Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr  
**Innocence.** Paul Cox' zärtliche Liebesgeschichte zwischen zwei alten Menschen bezaubert Kritik wie Publikum gleichermaßen ▶ Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Talk im Theater.** Das Lied zum Sonntag mit Michael Leibundgut, im Foyer ▶ Theater St. Gallen, 11 Uhr

**Die Csárdásfürstin.** Operette von Emmerich Kálmán ▶ Theater St. Gallen, 14:30/20 Uhr

**Lost Souls.** Club-Nacht ▶ Stadttheater Konstanz, 21 Uhr

### :KUNST

**:morgen vielleicht.** Claudia Keel, Sonntagsapéro ▶ Galerie vor der Klostermauer St. Gallen, 10 Uhr

**Out of the dark – Schlaglicht.** Spitzwegs vermeintliche Idyllen ▶ Kunstmuseum St. Gallen, 11 Uhr

**Ernte 02.** Öffentlicher Rundgang mit Sandra Rumiz; Treffpunkt Museumscafé ▶ Museum zu Allerheiligen Schaffhausen, 14 Uhr

### :RADIO

**Sunny Spells and Scattered Showers.** Celtic Music in Variations aus Irland und dem Rest der Welt ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 19 Uhr

**FM Budget.** Trash Talk mit den Herren Garnitschnig und Mätzler ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 20 Uhr

**Sashimi Lounge.** Die schönste Art, das Wochenende zu beschliessen ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 22 Uhr

### :KINDER

**Das Glöckchen.** Von Uwe Friemann-Baudisch; ab 4 Jahren; Gastspiel der Puppenbühne Zampano/Wahlwies (Deutschland) ▶ Figurentheater St. Gallen, 14:30 Uhr

**Der kleine Maulwurf.** Der Star aus «der Sendung mit der Maus» für die Kinder ab 4 Jahren ▶ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr

**Kasper und das Nixenfest.** Konstanzer Puppenbühne mit und von Irmi Wette ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz, 15 Uhr

### :DIVERSES

**Appenzeller Volkskunde.** Vorführung Sticken und Weben, 10 – 17 Uhr; Käsen in der Alphütte, 13:30 – 16 Uhr ▶ Appenz. Volkskundemuseum Stein AR

**Kunschtauf?** 4. Winterthurer Kunstwerkstatt ▶ Alte Kaserne Winterthur, 9 Uhr

**Thomas-Messe.** Ein Gottesdienst für Ungläubige, ZweiflerInnen und andere gute Christen ▶ Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 18 Uhr

## 27:MO:01

### :FILM

**Y tu mamá también.** Prickelnd vor Erotik hat diese «amour fou» in Mexiko alle Rekorde gebrochen. Mit «Amores perros»-Entdeckung Gael Garcia Bernal ▶ Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Der Beweis.** Schauspiel von David Auburn; Euro-Studio Landgraf ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

### :RADIO

**Extreme Fishing.** Auf schmalen Gräten dem abgründigen Programm entlang ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 20 Uhr

**Prime Time.** Die besten und schrägsten Kino-Sound der Geschichte ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 22 Uhr

### :VORTRAG

**Christentum und Krieg.** Ein Gang durch die Kirchengeschichte; von M. Jehle-Wildberger am Gedenktag für die Opfer des Nationalismus ▶ Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 19:30 Uhr

## 28:DI:01

### :FILM

**Der Klang der Carceri/Klangkörper.** Zwei interessante Zwiegespräche zwischen Musik und Architektur ▶ Kinok St. Gallen, 19:30 Uhr

### :THEATER

**Stones.** Von Tom Lycos & Stefo Nantsou ▶ Stadttheater Konstanz, 11 Uhr

**Einst in Europa.** Von John Berger ▶ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 19:30 Uhr

**Les Contes d'Hoffmann.** Oper von Jacques Offenbach ▶ Theater St. Gallen, 19:30 Uhr

**Blick zurück im Zorn.** Von John Osborne ▶ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Marcolfa.** Ingo Ospelt inszeniert Dario Fo; eine Produktion des Theaters Karussell ▶ TaKino Schaan, 20 Uhr

### :KUNST

**Werke aus der Sammlung.** Führung mit Kathrin Holderegger ▶ Kunstmuseum Winterthur, 18:30 Uhr

### :RADIO

**Fame.** Dini Stars uf toxic.fm. Deine Jugendsendung ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 19 Uhr

**El Ritual.** El Ritual, tu espacio Latino. No se lo pierdan! ▶ Toxic.fm, 107.1 St. Gallen, 20 Uhr

### :VORTRAG

**Von der Kunst in und Out des institut. Rahmens.** Referent: Gianni Jetzer ▶ Lyceumclub St. Gallen, 15 Uhr

**Namibia.** Panorama-Dia-Vortrag von Daniel Miescher, Vaduz ▶ Fabriggeli Buchs, 20 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Cooler Musik.** DJ Hasu ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

### :DIVERSES

**stadTalk.** ▶ Albani Winterthur, 20 Uhr

## 29:MI:01

### :KONZERT

**Daniel Küffer und Asita Hamidi (CH/Iran).** New Jazzline: Sax und Harfe ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 21 Uhr

**Stephan Wittwer Guitar Sound System.** multi-channel computer aided spatial room improvisation ▶ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

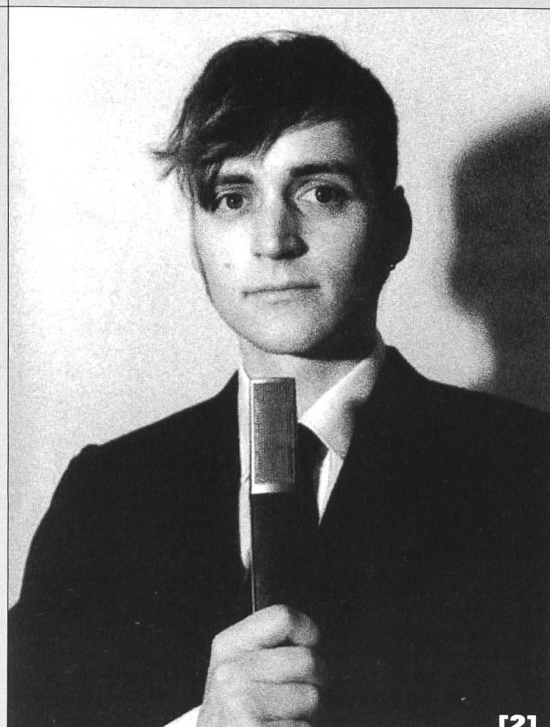
### :FILM

**Der Schatzplanet.** Als der Junge Jim Hawkins durch Zufall in den Besitz einer Schatzkarte gelangt, beginnt das grösste Abenteuer seines Lebens. Ab 8 J./D ▶ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr

**Innocence.** Paul Cox' zärtliche Liebesgeschichte zwischen zwei alten Menschen bezaubert Kritik wie Publikum gleichermaßen ▶ Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr



[11]



[21]

### MAX RAABE

[11]

Seit seiner Gründung in einer Nordberliner Pizzeria vor vierzehn Jahren hat sich das **Palast Orchester** mit seinem Sänger Max Raabe stets der Tanz- und Filmmusik der 20er und 30er Jahre gewidmet. Mit Hits wie «Mein Bruder macht beim Tonfilm die Geräusche» oder «Kein Schwein ruft mich an» sowie mit einem Kurzauftritt in Sönke Wortmanns Kultfilm «Der bewegte Mann» wurde das Palastorchester einem breiten Publikum bekannt. Auf ihrem neuen Album «Ich wollt ich wär ein Huhn» und auf Tournee präsentieren sie nun die Tanzschlager der Zwanziger und Dreissiger Jahre. (pd.)

**Samstag, 25. Januar, 20 Uhr, Tonhalle St. Gallen**

Vorverkauf: Ticketcorner, Manor und SBB-Billetschalter, 0848 800 800  
www.dominioevent.ch

### ADMIRAL JAMES T.

[21]

Nach den ballettanzenden Büffeln läuft schon wieder ein wunderliches Piratenschiff im Rorschacher Hafen ein, dessen Admiral im dortigen Buffet dinieren möchte: Quer zum breiten Verständnis von Popmusik musiziert Admiral James T. seit 1994 als weltbeste Einmannband der Schweiz. Seine Mission ist das Auffinden der schönsten Popperlen und das Befreien der Beatles aus ihrem Yellow Submarine in den Tiefen helvetischer Gewässer. Für sein Tun am Bodensee stehen dem als David Langhard geborenen Admiral die wackeren **The Bell Garden Four** zur Seite. (pd.)  
**Freitag, 31. Januar, 19.00 Uhr, Hafnubuffet Rorschach**  
Mehr Infos: www.hafenbuffet.ch



seite.49

Saiten



[1]



[2]

## DIE LANGE NACHT DER DETEKTIVE [1]

Lust auf einen spannenden Kriminalabend mit der **kleinen Komödie st. gallen?** «Die lange Nacht der Detektive» von Urs Widmer wird Sie nicht enttäuschen. Zum 80. Geburtstag von Shylock Hoames treffen sich einige aus der Kriminalliteratur bekannte Detektive in dessen Wohnung an der Baker Street 222b in London. Es erscheinen Dr. Hudson, Paul Maigré, Hero Woolfe, Miss Mupple, Arsène Lupinescu und Jerry Corton. Eifrige Leser eben dieser Art Bücher werden bemerken, dass die Schreibweise der bekannt anmutenden Gestalten hier recht ungewohnt ist. Kriminalhaber werden jedoch rasch ihre Lieblinge schlafloser Nächte erkennen. Als die nun schon etwas alt und unbeholfen gewordenen Detektive beisammensitzen und in alten Geschichten herumkramen, was passiert dann? Ein Mord natürlich. Jetzt kommen die angerosteten grossen Frauen und Männer der belletristischen Kriminalistik wieder in Fahrt: Wer hat wen warum ermordet? Wo ist das Motiv zu suchen? Sie alle sind Eingeschlossene – einer der Anwesenden muss der Mörder sein. Das Spiel von Vermutungen und Verdächtigungen, Kombinationen und Aufder-Hut-sein kann beginnen. (pd.)

**ab 31. Dezember bis 1. Februar jeden Mittwoch, Freitag, Samstag; ausser 1. Januar und 31. 1., jeweils 20:15 Uhr, Kellerbühne St.Gallen**  
Klubschule Migros St.Gallen, Tel. 0901 560 600

## SCHLITTELN IM MUSEUM [2]

Noch bis in den März hinein ist im Historischen Museum St.Gallen die der Jahreszeit entsprechende Ausstellung «Die kalte, zugleich aber lustige Schlittenfahrt im Winter» zu sehen. Gezeigt werden Schlitten des 18. und des 19. Jahrhunderts aus der Sammlung des Historischen Museums. Den Bezug zur Gegenwart stellen die Vidokünstler Patrik und Frank Riklin vom Atelier für Sonderaufgaben her, die in einer eigens für diese Ausstellung erarbeiteten Videoinstallation das Thema «Schlitteln» aufnehmen. Damit wird in St.Gallen erstmals ein historisches Thema durch zeitgenössische Kunst reflektiert. (pd.)

**Bis März 2003**  
**Historisches Museum St.Gallen**  
täglich geöffnet

## :THEATER

**Einst in Europa.** Von John Berger ▶ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 15 Uhr  
**Kolhaas.** Erzähltheater nach Kleist; mit Kai Ch. Moritz ▶ Stadttheater Konstanz, 19 Uhr

**Blick zurück im Zorn.** Von John Osborne ▶ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr  
**Die Csárdásfürstin.** Operette von Emmerich Kálmán ▶ Theater St.Gallen, 20 Uhr

**Die lange Nacht der Detektive.** Kriminalstück von Urs Widmer; die Kleine Komödie St.Gallen unter der Regie von Lukas Ammann ▶ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

## :KUNST

**Werke aus der Sammlung.** Führung mit Kathrin Holderegger ▶ Kunstmuseum Winterthur, 12:30 Uhr

**Out of the dark – Schlaglicht.** Landschaften und Stilleben in der niederländischen Malerei des 17. Jh. ▶ Kunstmuseum St.Gallen, 18:30 Uhr

## :RADIO

**Die Axt.** Kulturelles rund um St.Gallen und Region ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr

**Matze und Knuts weltberühmter Sailerjam.** Die berühmtesten Seeräuber der Welt bringen von ihren Kapertouren feinsten Funk und Hip Hop mit ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Pull Up.** Jamaikanische Vibes vom Jah Children Sound System ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

## :VORTRAG

**Diashow: Sibirien.** Im Banne der Wildnis ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 20 Uhr

## :KINDER

**Das Glöckchen.** Von Uwe Friemann-Baudisch; ab 4 Jahren; Gastspiel der Puppenbühne Zampano/Wahlwies (Deutschland) ▶ Figurentheater St.Gallen, 14:30 Uhr

## 30:DO:01

### :KONZERT

**JazzClub.** Session – Mitspieler sind herzlich willkommen ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz, 20:30 Uhr

### :FILM

**Kriegerin des Lichts.** Eine faszinierende Dokumentation über die brasilianische Menschenrechtlerin Yvonne Bezerra de Mello, die für Rio de Janeiro Strassenkinder kämpft ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

## :THEATER

**Die Hochzeit des Figaro.** Oper von W. A. Mozart; Anhaltisches Theater Dessau ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Einst in Europa.** Von John Berger ▶ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr  
**Kongress der Detektive.** Mit Walter Andreas Müller. Eine neue Kriminalkomödie von Hans Gmür ▶ Seeparksaal Arbon, 20 Uhr

**Lange Fahrt nach Villerville – wegen Adolf Wölfl.** Von Sebastian Dietschi; für Erwachsene; Gastspiel des Theater-Packs/Kölliken ▶ Figurentheater St.Gallen, 20 Uhr

**Sie haben nämlich Entenfüsse.** Balladen und Gedichte, vorgetragen von B. Stengele und P. Amrod ▶ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Komödie der Irrungen.** Die Bremer shakespeare company wieder in Schaan ▶ TaK Schaan, 20:09 Uhr

## :RADIO

**Clubsoundz.** Alles für die Freunde der gepflegten Housemusik ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Mighty Beats.** Techno, Progressive, Detroit, Trance, Electro, Chillin, Konfusion, Tech-House mit Ivan Ortega und DJ Manestra ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 22 Uhr

## :VORTRAG

**Diamanten errichten ein Weltreich.** Öffentliche Vorlesungen der Universität St.Gallen zum Thema «Rund um den Diamanten» ▶ Völkerkundemuseum St.Gallen, 18:15 Uhr

## :CLUBBING-PARTY

**Lounge n'Beat-Hop.** DJ Pause ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

**Johnny Lopez & Friends.** Soul Funk Groove ▶ Offset St.Gallen, 21 Uhr

## 31:FR:01

### :KONZERT

**Admiral James T. & The Bell Garden Four.** Er kann jedes Instrument spielen, macht unglaublich gute Musik und gilt als die beste Schweizer Einmannkappelle der Welt ▶ Hafenbuffet Rorschach, 19 Uhr  
**Mr. Legarasch geht tanzen.** Band «Coloured Haze» und DJs von brokenbeats bis Lego; Urkult Musterstempel BV8C2X ▶ Grabenhalle St.Gallen, 19 Uhr  
**Reverend Rusty & The Case.** Blues-Power aus München ▶ Fabriggeli Buchs, 20 Uhr

**Yvonne Moore unplugged.** «nomad-Tour» ▶ Hotel Krone Appenzell, 20:30 Uhr

**Diwan presents Oriental World Music.** Mohamed Badawi ▶ K9 Kulturzentrum Konstanz, 21 Uhr

**Harald Haerter Group.** ▶ Gambrinus Concert St.Gallen, 21 Uhr

**The Fuckadies, Tight Finks, Unhold, Uristier.** Nichts zu thun/Thun-Night ▶ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

**CD-Release-Party 2zuAINZ.** Führt der Wille zum Weg... ▶ Kulturladen Konstanz, 21:30 Uhr

### :FILM

**Innocence.** Paul Cox' zärtliche Liebesgeschichte zwischen zwei alten Menschen bezaubert Kritik wie Publikum gleichermaßen ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Night On Earth.** Von Jim Jarmusch mit Winona Ryder, Roberto Begnini, Armin Müller-Stahl, 1991 E/d ▶ Kultur Cinema Arbon, 20:30 Uhr

**Y tu mamá también.** Prickelnd vor Erotik hat diese amour fou in Mexiko alle Rekorde gebrochen. Mit «Amores perros» Entdeckung Gael García Bernal ▶ Kinok St.Gallen, 22:45 Uhr

## :THEATER

**Stones.** Von Tom Lycos & Stefo Nantsou ▶ Stadttheater Konstanz, 11 Uhr

**Der Liebestrank.** Musikalische Komödie von Gaetano Donizetti ▶ Tonhalle Wil, 19:30 Uhr

**Die Hochzeit des Figaro.** Oper von W. A. Mozart; Anhaltisches Theater Dessau ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr

**Einst in Europa.** Von John Berger ▶ Werkstatt Inselgasse Konstanz, 19:30 Uhr  
**Heidiland. First Contact.** Zwei Schweizer im Alprausch ▶ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Lange Fahrt nach Villerville – wegen Adolf Wölfl.** Von Sebastian Dietschi; für Erwachsene; Gastspiel des Theater-Packs/Kölliken ▶ Figurentheater St.Gallen, 20 Uhr

**Komödie der Irrungen.** Die Bremer shakespeare company wieder in Schaan ▶ TaK Schaan, 20:09 Uhr

## :TANZ

**Experimental Dance Free.** Mit Erwin ▶ Alte Kaserne Winterthur, 20 Uhr

**Tango Argentino.** Bailar el Viernes ▶ Tango Almacén St.Gallen, 21:30 Uhr

## :RADIO

**Nigel Nagel New.** Brandneue Scheiben aus der toxic.fm-Musikredaktion ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 19 Uhr

**Nachtschalter.** Ausgetipps, Liveschaltungen in die Stadt und viel Partysound ▶ Toxic.fm, 107.1 St.Gallen, 20 Uhr

## :CLUBBING-PARTY

**Sounds vom Plattenteller.** ▶ Tankstell, Teufenerstr. 75, St.Gallen, 21 Uhr

**The Dance Night.** Nonstop Dance-Marathon with DJ Al Bani ▶ Al Bani Winterthur, 21 Uhr

**Clubbing.** Soul Providers (USA), Cédrick, Luc Latour (ZH) ▶ Offset St.Gallen, 22 Uhr

## :DIVERSES

**Faszinierende Oberegger Zwerge.**

Einführung: Peter Eggenberger; Musik: Josy und Martina Peterer ▶ Altersheim Watt Reute AR, 20 Uhr

## 01:SA:02

### :KONZERT

**Absolut Rhythm.** Steptanz, Perkussion und Schlagzeug in einer aufregenden Mischung ▶ Pfalz Keller St.Gallen, 20:15 Uhr

## :THEATER

**Der Liebestrank.** Musikalische Komödie von Gaetano Donizetti ▶ Tonhalle Wil, 19:30 Uhr

**Die lange Nacht der Detektive.** Kriminalstück von Urs Widmer; die Kleine Komödie St.Gallen unter der Regie von Lukas Ammann ▶ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

## :KUNST

**Otto Bruderer 1911 – 1994.** Landschaften – Eindrücke von nah und fern ▶ Otto-Bruderer-Haus Waldstatt, 10 Uhr

## :VORTRAG

**Herbert Maeder – Afghanistan vor der Katastrophe.** Der bekannte Fotojournalist zeigt Bilder vom ehemaligen Afghanistan und spannt den geschichtlichen Bogen ins Heute ▶ Mehrzweckanlage Walzenhausen, 20 Uhr

## :CLUBBING-PARTY

**Cool Monday.** Live Percussion Ali A (Arawandive), Video Animation ▶ Offset St.Gallen, 22 Uhr

## 02:SO:02

### :FILM

**Der Klang der Carceri/Klangkörper.** Zwei interessante Zwiesgespräche zwischen Musik und Architektur ▶ Kinok St.Gallen, 18 Uhr

## :KUNST

**:morgen vielleicht.** Claudia Keel, Sonntagsapéro ♦ Galerie vor der Klostermauer St.Gallen, 10 Uhr  
**Out of the dark – Schlaglicht.** Zeitgenössische Skulpturen aus der Sammlung Schmid ♦ Kunstmuseum St.Gallen, 11 Uhr

## :DIVERSES

**Appenzeller Volkskunde.** Vorführung Stücken und Weben, 10 – 17 Uhr; Käsen in der Alphütte, 13:30 – 16 Uhr ♦ Appenz. Volkskundemuseum Stein AR

## 04:DI:02

### :KONZERT

**Kung Fu Records-Tour 2003.** The Vandals (USA), The Ataris (USA), Audio Karate (USA), Tsunami Bomb (USA) ♦ Gaswerk Winterthur, 19:30 Uhr

### :VORTRAG

**Diashow: Alaska.** Im Land der Mitternachts-sonne ♦ Eisenwerk Frauenfeld, 20 Uhr  
**Diskurs Architektur.** Dominique Perault, Pariser Architekt, spricht über sein Werk ♦ Kunsthaus Bregenz, 20 Uhr

## 05:MI:02

### :KONZERT

**Alternative Wednesday.** The Cable Car Theory (USA): Emo-Core | Milhouse (Winterthur): Alternative Rock ♦ Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

## :KUNST

**Out of the dark – into the blue.** Apéro anlässlich der Neuhängung der Sammlung mit anschließender «tour du patron» ♦ Kunstmuseum St.Gallen, 18:30 Uhr

### :VORTRAG

**Gotteserfahrung durch Tiere.** Prof. Othmar Keel, Universität Fribourg ♦ Naturmuseum St.Gallen, 19 Uhr

## 06:DO:02

## :KUNST

**Jochen Gerz. Verkehrte Zeit.** Öffentliche Führung mit Friedemann Malsch ♦ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz  
**pool position #01.** Anina Schenker – Video; Einführung Marion Landolt; anschliessend Bar ♦ visarte.ost im exx St.Gallen, 20 Uhr

## :KINDER

**Bounty.** Theater Sgaramusch; Erzähltheater ab 10 J. ♦ Eisenwerk Frauenfeld, 20:15 Uhr

## 07:FR:02

### :KONZERT

**Jerome & Guillaume.** Die entertainers.ch aus St.Gallen präsentieren schrille deutsche Schlager aus Amerika, kühl begleitet am Piano ♦ Werkstatt St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Der Liebestrank.** Musikalische Komödie von Gaetano Donizetti ♦ Tonhalle Wil, 19:30 Uhr

**Geschlossene Gesellschaft.** Schauspiel von Jean-Paul Sartre ♦ Theater parfin de siècle St.Gallen, 20 Uhr

## 08:SA:02

**Der Liebestrank.** Musikalische Komödie von Gaetano Donizetti ♦ Tonhalle Wil, 19:30 Uhr

**Geschlossene Gesellschaft.** Schauspiel von Jean-Paul Sartre ♦ Theater parfin de siècle St.Gallen, 20 Uhr  
**Münchhausen.** Wunderbare Reisen zu Wasser und zu Lande, Feldzüge und lustige Abenteuer. Erzähltheater mit Ingo Ospelt. Regie Serena Sartori ♦ Fabrigg Büchs, 20 Uhr

### :KABARETT

**Geholten Stühle – Watching God.** Metaphysisches, für einmal lustig mit Gerhard Meister und Andreas Lutz ♦ Schloss Arbon, 20 Uhr

### :KINDER

**Schtärmäffli.** Konzert für Kinder und Erwachsene mit der weltbesten Kinderband: Boni Koller, Sibylle Aeberli, Adrian Fiechter, Jean Zuber, Thomas Haldimann ♦ Stadtsaal Wil, 14 Uhr

### :CLUBBING-PARTY

**Disco Inferno-Party.** DJ Vitamin S ♦ Remise Wil, 22 Uhr

## 09:SO:02

### :KONZERT

**Mitch Ryder (USA).** Die Legende der 60's/70's aus der Motor-City Detroit ♦ Albani Winterthur  
**Ittinger Sonntagkonzert No 3.** Kulturelle und kulinarische Höhepunkte geniessen ♦ Kartause Ittingen Warth, 18 Uhr

### :FILM

**Blade Runner.** USA 1982, Ridley Scott ♦ Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr

### :THEATER

**Der Liebestrank.** Musikalische Komödie von Gaetano Donizetti ♦ Tonhalle Wil, 15:30 Uhr  
**Geschlossene Gesellschaft.** Schauspiel von Jean-Paul Sartre ♦ Theater parfin de siècle St.Gallen, 17:30 Uhr

### :KUNST

**:morgen vielleicht.** Claudia Keel, Sonntagsapéro ♦ Galerie vor der Klostermauer St.Gallen, 10 Uhr  
**Out of the dark – Schlaglicht.** Gehr und die Ecole de Paris ♦ Kunstmuseum St.Gallen, 11 Uhr

### :DIVERSES

**Appenzeller Volkskunde.** Vorführung Stücken und Weben, 10 – 17 Uhr; Käsen in der Alphütte, 13:30 – 16 Uhr ♦ Appenz. Volkskundemuseum Stein AR

mehr auf [www.saiten.ch](http://www.saiten.ch)

## AUSSTELLUNGEN

**3 Künstler, 3 Statements, 3 Räume.** 3 x Eigensinn ♦ Palais Thurn & Taxis Bregenz | bis 5.1.

**Albert Manser.** Retrospektive ♦ Museum Appenzell | bis 19.1.

**Anne Rinn.** Stipendiatin der Kunststiftung Baden-Württemberg ♦ Kulturzentrum am Münster Konstanz | bis 20.2.

**Antoni Tàpies.** Kleine Werkschau mit farbigen Originallithografien ♦ Erker Galerie St.Gallen | bis 30.4.

**Carl August Liner – Carl Walter Liner.** «Landschaften» ♦ Museum Liner Appenzell | bis 5.1.

**Dev.** Bilderausstellung ♦ Rathaus Galerie Goldach | 2. – 10.1.

**Dialog.** ♦ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz | bis 28.2.

**Dialoge 70/90.** Lütli/Raetz – Federle/Förg – Disler/J.F.Müller ♦ Kunstmuseum St.Gallen | bis 16.3.

**Die Sammlung von Geneviève Roulin.** Dazu: Hommage an Curt Burgauer ♦ Museum im Lagerhaus St.Gallen | bis 26.1.

**Doug Aitken. New Ocean (a shifting exhibition).** ♦ Kunsthaus Bregenz | bis 26.1.

**Emil Rutz.** Aquarelle und Porträts ♦ Pflegeheim Region Rorschach | bis 31.1.

**Ernte 02.** Jahresausstellung der Schaffhauser Kunstschaftenden; Museum zu Allerheiligen und Forum Vebikus; Sa freier Eintritt ♦ Museum zu Allerheiligen Schaffhausen | bis 26.1.

**Etoy. Frequently asked question.** Erste umfassende Einzelausstellung der renommierten Medienkünstler in Europa ♦ Kunsthalle St.Gallen | bis 19.1.

**Fritz Wotruba.** Skulpturen, Grafik und bibliophile Editionen ♦ Erker Galerie St.Gallen | bis 30.4.

**Hubert Bertschold.** Bilder und Werke im öffentlichen Raum ♦ Vorarlberger Landesmuseum Bregenz | bis 15.1.

**Ingrid Käser & Katrin Hotz.** «Weisse Berge damit der Blick ins Leere stürzt»; Zeichnungen und Installationen ♦ Eternit AG Niederurnen | bis 28.2.

**Jochen Gerz. Verkehrte Zeit.** Videos und Installationen 1969 – 2002 ♦ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz | bis 9.3.

**Karim Noureldin.** Temporary Fields; Neue Zeichnungen/Wandarbeit ♦ Wolfberg Ermatingen | bis 7.2.

**Kinder entdecken Kunst.** (Galerie im 1. Stock) ♦ Migros Klubschule St.Gallen | 5. – 25.1.

**Kunscht au?** Ausstellung Winterthurer KünstlerInnen, im Foyer ♦ Alte Kaserne Winterthur | 1. – 31.1.

**Künstlergruppe Winterthur.** Dezemberausstellung von KünstlerInnen, die in der Region Winterthur tätig sind ♦ Kunstmuseum Winterthur | bis 5.1.

**Kunstschaffen Glarus und Linthgebiet (I – O).** Fokus: Tina Hauser ♦ Kunsthaus Glarus | 2. – 5.1.

**Lilly Langenegger.** Werkschau ♦ Schaukäserei Stein | bis 13.1.

**linoARTiges.** Bilder von Lucia Bertschold ♦ Klinik am Rosenberg Heiden | 10.1. – 28.2.

**In memoriam Curt und Erna Burgauer.** ♦ Kunstmuseum Winterthur | 21.1. – 16.2.

**Mad machines.** Bilder von Neil Filby in der Reihe Comics, Cartoons, Karikaturen; im Bistro ♦ Alte Kaserne Winterthur | 14.1. – 15.2.

**Meisterwerke der Zeichenkunst.** Die Sammlung Brandes. Teil II. Zeichnungen alter Meister 15. – 18. Jahrhundert ♦ Wessenberg-Galerie Konstanz | bis 16.2.

**:morgen vielleicht.** Claudia Keel ♦ Galerie vor der Klostermauer St.Gallen | 17.1. – 9.2.

**Muirhead Bone & die englische Grafik im 1900.** ♦ Museum Oskar Reinhart Winterthur | bis 27.4.

**Night Sky.** Neuerwerbungen im Graphischen Kabinett ♦ Kunstmuseum Winterthur | bis 30.3.

**Out of the dark.** Wechselnde Highlights aus der St.Galler Kunstsammlung ♦ Kunstmuseum St.Gallen | bis 16.2.

**Otto Bruderer.** 1911 – 1994. Landschaften – Eindrücke von nah und fern ♦ Otto-Bruderer-Haus, Waldstatt | jeden 1. Samstag, 10 – 16 Uhr |

**Panels Covers and Viewers.** Dreiteilige Installation von Mark Staff Brandl ♦ kunstraum Kreuzlingen | 10.1. – 23.2.

**Paul Klee: Meisterwerke der Sammlung Djerassi.** ♦ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz | bis 19.1.

**Regula Baudenbacher, Heiden.** ♦ Galleria Popolare St.Gallen | bis 28.2.

**Roswitha Merz. Transformationen.** Papierarbeiten an der Wand ♦ Schloss Wartensee Rorschacherberg | bis 4.5.

**Ursus A. Winiger & Elisabeth Kaufmann-Büchel.** visarte-ost performs visarte-ost Nr. 6 ♦ Katharinensaal St.Gallen | bis 12.1.

**Von der Skizze zum Bild.** Mitgliederausstellung ♦ Kunstverein Konstanz | bis 26.1.

### :FOTO

**Fotoausstellung – Karin Würmli, Fisingen.** ♦ Klinik Littenheid | bis 24.1.

**Manuel Giron.** Fotografien und Bilder ♦ Klinik am Rosenberg Heiden | bis 4.1.

**orangeORANGE.** Werner Widmer: Fotografien ♦ Das Orange Haus Gossau | bis 21.2.

**Suchen nach Alpenstadt 2003.** Fotografien von Barbara Herzer aus Herisau ♦ Silberschmuckatelier O'la la Herisau | 7.1. – 26.4.

### :TEXTIL

**Leopold Iklé.** Ein leidenschaftlicher Sammler kostbarer Textilien ♦ Textilmuseum St.Gallen | bis 25.5.

### :DIVERSE

**Ammonshörner und Donnerkeile.** Aus dem Leben ausgestorbener Kopffüßer; Sonderausstellung ♦ Naturmuseum St.Gallen | bis 30.3.

**Appenzeller Bauernmalerei, Volkskunst und Kunsthandwerk.** Jeden Nachmittag Vorführungen an der Handstickmaschine und/oder am Webstuhl ♦ Appenzeller Volkskunde-Museum, Stein AR | tägl. 10 – 12/13.30 – 17 Uhr | Mo morgen geschl. |

**Bäume in der Ostschweiz.** Sonderausstellung ♦ Botanischer Garten St.Gallen | bis 5.1.

**Berühmte Diamanten und ihre Geschichte(en).** Sonderausstellung ♦ Völkermuseum St.Gallen | bis 26.2.03

**Die kalte, zugleich aber lustige Schlittenfahrt im Winter.** Schlitten des 18. und 19. Jahrhunderts aus der Sammlung des Historischen Museums, mit einer Videoinstallation des Ateliers für Sonderaufgaben ♦ Historisches Museum St.Gallen | bis März

**Im Schatten Deiner Flügel.** Die Tierwelt im Spiegel der Bibel ♦ Naturmuseum St.Gallen | bis 6.4.

**Vom Drill zur Bildung.** Aus der Frühgeschichte des St.Gallischen Volksschulwesens ♦ Historisches Museum St.Gallen | bis 5.1.

**Weihnachts- und Christbaum schmuck.** Von 1860 bis heute ♦ Appenz. Volkskundemuseum Stein AR | bis 5.1.

Mit **Blick aufs Mehr**

St.-Georgen-Strasse 3  
Vorverkauf: 0901 560 600

### **Die lange Nacht der Detektive**

gespielt von der kleinen komödie st.gallen

Zum 80. Geburtstag von Shylock Hoames treffen sich einige aus der Kriminalliteratur bekannte Detektive in dessen Wohnung an der Baker Street 222b in London. Es erscheinen Dr. Hudson, Paul Maigré, Hero Woolfe, Miss Mupple, Arsène Lupinescu und Jerry Corton. Als sich schliesslich ein Mord ereignet, erwachen die alternden Detektive zu neuem Leben.  
Kriminalstück von Urs Widmer  
Regie: Lukas Ammann

**31. Dezember sowie  
3., 4., 8., 10., 11., 15., 17., 18., 22.,  
24., 25., 29. und 31. Januar und  
1. Februar 2003, jeweils 20.15 Uhr**

**Kellerbühne St.Gallen**

Eigenproduktion  
für Kinder ab 4 Jahren

Lämmli brunnenstrasse 34  
VVK: 0901 560 600  
ab 2. April

### **Vom grosse und vom chline Bär**

von Gerda Bächli  
Regie: Tobias Ryser

**8., 11., 12., 15., 18. und 19. Januar  
jeweils 14.30 Uhr**

**Figuren  
Theater  
St.Gallen**

Szenische Lesung

Atelier-Bühne, Mühlensteg 3  
Kartenres.: 071 245 21 10  
parfin@bluewin.ch

### **Spreng Sätze**

**Ein St.Galler Krimi von P&P**

mit Regine Weingart, Erich Furrer, Arnim Halter,  
Matthias Peter; Musik: Daniel Pfister

**Di., 14. und Fr., 17. Januar, 20 Uhr  
So., 19. Januar, 11 Uhr**

**parfin de städle**

# KURSE

## KÖRPER

### Achtsamkeit in Bewegung Tanz, Gespräch.

Einzel- und Gruppenstunden  
Beatrice Geisser-Knechtle, Tanztherapeutin/Zenlehrerin, 071 222 16 38

### Atem, Bewegung und Musik.

R. Leuenberger, 076 457 13 37 | Di, morgen/mittag/abends | Mi, abends  
Atmen und Bewegen. Methode Klara Wolf, Gruppen- und Einzelunterricht  
Claudia Lena Schnetzler, dipl. Atem- und Bewegungspädagogin, 043 960 06 55 | Freitag

### Bewegungs- u. Ausdrucksspiel für Kinder.

5–9 Jahre  
B. Schällibaum, 071 223 41 69, Sala, Do, 16:45–18 Uhr  
Body-Mind Centering®. Körpererfahrungen und Tanzimprovisation; Kurse und Einzelarbeit  
Katharina Bamberger, 078 891 98 04, k.bamberger@bluewin.ch

### Entspannungsgymnastik für Frauen ab 40.

B. Schällibaum, 071 223 41 69, Sala, Do, 18:30–19:30 Uhr

### Bewegen und Entspannen.

über Mittag für Frauen und Männer  
Susanne Koopmann, 071 245 31 27 | Mo, 12:30–13:20 Uhr, fortlaufende Gruppe

### Eutonie – in die Stille finden.

Gruppen- u. Einzelunterricht n. Vereinb. Wochenendkurs: 14./15. Dezember  
M. P. Kaufmann/M. Neumann, 071 222 23 02

### Integrative Körperarbeit, IKA.

Prozessbegleitende Einzel Sitzungen: Selbst- erfahrung/Persönlichkeitsentwicklung  
Gabriela Mösl, Praxis Vadianstr. 40, St.Gallen | 071 220 81 31

### KO.KOO-Seminar. Tanz, Stimme, Klang

R. Schmalz Trogen | 071 344 43 38/39 | Di/Do, 19–22 Uhr

### KO.KOO Performance Research.

R. Schmalz, Trogen | 071/344 43 38/39 | Mo/Do, 8:30–16 Uhr

### Körpertraining (in Anlehnung an white cloud yoga).

Eva Mennel, je Di 9:30–11/18:20–20 Uhr | 071 245 03 91

### Körperarbeit/Tanz.

Gisa Frank, Merku- str. 2, St.Gallen | 071 877 49 37 | Do 9:15–10:30 Uhr

### Tanz- und Bewegungstherapie.

Einzel Sitzungen: Begleitung/Persönlichkeits- entwicklung  
I. Pfister-Quinter, Sala, Felsen- str. 83, St.Gallen | 071 367 10 14, n.V.

### Geburtsvorbereitung in Bewegung.

Mit Entspannung, Atmung u. Wahrneh- mung, Rückbildungsgym u. Babymassage  
Lea Diem & Esther Lenz, dipl. Bewe- gungspädagoginnen | 071 461 28 50 | www.inerwartung.ch

### TANZ

#### Klassisches Ballet. Jugendliche/Er- wachsene oder Kinder von Mo bis Fr | Ge- mischte Gruppe am Sa

Marianne Fuchs, Theaterzschule St.Gallen, 071 242 05 05, www.theaterstgallen.ch

#### Internationale Folkloretänze.

Jugendliche/Erwachsene oder Kinder von Mo bis Fr | Gemischte Gruppe am Sa

Tanja Vujan, Theaterzschule St.Gallen, 071 242 05 05, www.theaterstgallen.ch

#### Tap Dance/Step.

Anfänger oder Fortge- schrittene von Fr bis So

Stephan Grün, Theaterzschule St.Gallen, 071 242 05 05, www.theaterstgallen.ch

#### Meditation der Stille – Sacred Dance.

Tanz erleben. Einfache Kreis- tänze

Kristzina Sachs-Szakmáry, dipl. Tanzpädagogin SBTG | 071 288 31 92 | jeden 1. Montag

#### Flamenco.

Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P. 071 352 50 88 | Mi/Do/Fr

#### Tanz und Rückengymnastik.

Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P. 071 352 50 88 | Di/Mi/Fr

#### Jazzercise.

Chris Frost, Multergasse 26, 078 771 44 66 | Mo, 18:10–20 Uhr

#### Jazztanz.

Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P. 071 352 50 88 | Di, Abend

#### KinderTanz u. Rhythmik.

5–12 Jahre  
Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P. 071 352 50 88 | Mo/Di/Do/Fr

#### Tanz und Körperarbeit.

für Frauen und Männer  
I. Pfister-Quinter, Sala, Felsen- str. 83, St.Gallen | Di 20–22 Uhr (14-tägl.) | 071 367 10 14

#### Freier Tanz zwischen Himmel und Erde.

Nicole Lieberherr, Tanz- und Bewe- gungsatelier Geltenwilenstr. 16, St.Gallen, 071 351 37 82

#### Tanzimprovisation und Körperarbeit für Frauen.

B. Schällibaum, 071 223 41 69, Sala, Do, 20–21:30 Uhr, Fr, 17:30–19 Uhr

#### Taketina – Rhythmische Körperar- beit.

Urs Tobler, 071 277 37 29 | Mi, 18:30–21 Uhr

#### Taketina. Einführungstag u. fortlaufende Gruppen

Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P. 071 352 50 88

#### Meditation des Tanzes.

14-täglich  
Gudrun Kuhn, Kirchgemeindehaus Step- hanshorn, St.Gallen, 071 288 52 87

#### Orientalischer Tanz, Bauchtanz.

Petra Kralicek, Callanetics und Orientalisches Tanzstudio, Rorschacherstr. 139, St.Gallen, 071 244 05 24

#### Tango Argentino.

für AnfängerInnen  
Hans Kost, 071 222 69 89 & Johanna Ros- si, 071 223 65 67 | Mo–Mi/Sa

#### Tango Argentino. Kurse für alle Niveaus

Tango Almacén, Lagerhaus 42, St.Gallen | Infos: 071 222 01 58

#### Tanz und Bewegung.

für Kinder/Er- wachsene, Eintauchen in Musik und Rhyth- mus, fortlaufende Kurse (Dienstag)

Gabriela Karrer (dipl. Tanz- und Bewe- gungstherapeutin), 071 278 54 91

#### Sacred Dance. Meditation des Tanzes

Kristzina Sachs-Szakmáry, Gemeindezen- trum Halden, St.Gallen | 14-tägl. | Mo 20–21:30 Uhr, Do 9:15–10:45 Uhr | 071 288 31 92

#### Zeitgenössischer Tanz für Kinder.

Christine Enz an der Multergasse 26, St.Gallen | Di 16–18 Uhr | 071 278 94 44

## FERNOST

### Buddhismus in der Tradition v. Thich Nhat Hanh.

Meditation und Achtsam- keitstraining  
Beatrice Geisser-Knechtle, Zenlehrerin/Tanztherapeutin, 071 222 16 38

### Wen-Do. Selbstverteidigungskurse für Frauen und Mädchen

Katharina Fortunato-Furrer, Verein Selbstverteidi- gung Wen-Do, Ob. Graben 44, St.Gallen, 071 222 05 15 | Mädchen, 10–12 Jahre.: 22./23.2.03

### Aikido Einführungskurs.

Häderli, 071 890 06 26 | Mo 18–19:15 Uhr, 12x | Fortgeschr.: Mo/Mi/Fr 19:30–21 Uhr

### Qi Gong. Atem Bewegung Konzentration,

Gisa Frank, Merku- str. 2, St.Gallen | 071 877 49 37 | Do, 8–9:10 Uhr

### T'ai Chi und Chi Gong. Entspannung, Ruhe und Energie, für AnfängerInnen

Hans Kost, 071 222 69 89 | Do/Fr

### Bewegung & Entspannung. T'ai Chi Ki- neo.

Agnes Joester, Forum Pacific, Schreinerstr. 7, St.Gallen, 079 468 53 94 | fortlaufende Gruppe: Do 19:30–21 Uhr

### T'ai Chi Ch'uan – klassischer Yang- Stil.

Susanne Rechsteiner (Kobayashi- schülerin seit 1988), 071 888 60 81 | Ein- führung: Mo 19–20 Uhr | Jahresgruppe: Mo 18–19 Uhr, Einzelunterricht Schwert- formen

## MALEN

### Kunsttherapie – Malen.

Di, 20 Uhr, Sa, 9–16:30 Uhr  
Malatelier FOCUS, Alice Speck, Schillerstr. 1 St.Gallen | 071 277 71 04

## kleine kunstschule. Gestaltungsschule

für Kinder und Jugendliche St.Gallen

Verein kleine kunstschule, Lucia Ander- matt-Fritsche, 071 278 33 80

### Ausdrucksmalen in der Gruppe.

14-täglich, 5 x jeweils Do, 19–21:30 Uhr  
Bernadette Tischhauser, Brühlgasse 39, St.Gallen, 071 222 49 29

### Ausdrucksmalen und Maltherapie.

Gruppen und Einzelstunden für Kinder und Erwachsene  
Verena Niggli, Arbon, 071 446 43 66

### Experimentelle Malerei.

Atelier 17, Regula Baudenbacher, Sonnenhalde 17, Heiden, 071 891 30 16

### Experimentelles Zeichnen und Ma- len.

Atelier paint box, Helene Mäder, Flawil, 071 385 72 84/079 45 45 151 | Mo 10.2., 18:30–21:15 Uhr | Di 11.2., 8:45–11:30 Uhr/19:15–22 Uhr

### Malstube für Kinder/Erwachsene.

Pascale Nold, Greithstr. 8, St.Gallen, 071 277 13 06 | Mo 16–17 Uhr, Di 19:30–21 Uhr

### Malatelier: Begleitetes Malen für Kinder und Erwachsene.

Gruppen- und Einzelstunden  
Cornelia Gross, 071 222 19 31 | Mo

### Begleitetes Malen für Kinder/Er- wachsene.

Karin Wetter, 071 223 57 60 | Di/Fr 16:45–18 Uhr, Di 19–21:30 Uhr, Fr 9:15–11:15 Uhr

### Mal-Atelier, Doris Bentele.

Einzel- oder Gruppenmalen, für Kinder und Erwachsene  
Wittenbach, 071 298 44 53

### Malen – ein genussvolles und endlo- ses Spiel.

Malatelier Marlis Stahlber- ger, Schwalbenstr. 7, St.Gallen, 071 222 40 01 | Mi–Sa

### Malatelier Maria Burkart. Malen im Clossliu

St.Gallen (Bushaltest. Stadt- theater) | 078 38 38 | Rorschach (Splügenstr. 3), 071 841 54 89

## DREIDIMENSIONAL

### Innen-Aussen-Zwischen-Raum.

Zwei- und dreidimensionales Gestalten  
Übungs Raum Kunst, Kolosseumstr. 12, St.Gallen | Infos 071 244 77 20

### Dreh- und Modellierkurse.

abends und an Wochenenden für Anfänger und Fort- geschrittene  
Edeltraut Krämer, Werkga- lerie K., Schmiedgasse 22 Herisau, 071 351 71 70, 071 351 14 69

### Glasschmelzen/Glasfusing.

Edel- traut Krämer, Werkgalerie K., Schmied- gasse 22 Herisau, 071 351 71 70 od. 351 14 69 | Abendkurse 4 x 3 h, 19–22 Uhr und Samstagskurse 4 x 3 h, 9–13 Uhr

### Modellieren.

verschiedene Aufbautech- niken  
Natalia Zwissler Keramik, Ober- str. 167, St.Gallen, 071 277 26 36

## DIVERSES

### Singe am Samstag. African Songs, Beatles, Canons

Steiner Schule St.Gal- len, Kuno Schuler 071 344 91 61 | jeden 2. Samstag ausser Schulferien, 9:45–11:15 Uhr

### Gordon-Familientraining, K9.

Mi 5.2., 12.2., 19.2., 12.3., 19.3., 19–22 Uhr, Sa 1.3., 29.3., 9–17 Uhr  
Claudia Züger, Anmelde- schluss: 21.1.03, Frauenzentrale des Kt SG, 071 222 22 33, info.kurse@fzsg.ch, www.fzsg.ch

### Deine Protokolle lese ich gerne, K14.

Auf Umwegen zu guten Protokollen, 6 Di. ab 18.2., je 14–17 Uhr/19–22 Uhr  
Gabi- rielle Clara Leist, Anmeldeschluss: 3.2.03, Frauenzentrale des Kt SG, 071 222 22 33, info.kurse@fzsg.ch, www.fzsg.ch

### Frau und Vorsorge, K28.

Mo 24.2., 19–21 Uhr  
Claudia Rechsteiner, Anmelde- schluss: 9.2.03, Frauenzentrale des Kt SG, 071 222 22 33, info.kurse@fzsg.ch, www.fzsg.ch

# LOKALE

### Albani Bar of Music.

Steinberggasse 16, 8401 Winterthur, 052 269 09 69

### Alte Kaserne.

Technikumstr. 8, 8402 Winterthur, 052 267 57 75

### Alte Turnhalle.

c/o KIE Kultur in Engel- burg, 9053 Engelburg, 071 277 16 27

### Altes Kino.

Sarganserstr. 66, 8887 Mels, 081 723 73 30

### Amtsnotariat St.Gallen.

Neumarkt 1, 3. Stock, 9000 St.Gallen

### Appenzeller Brauchtummuseum.

Am Dorfplatz, 9107 Urnäsch, 071 364 23 22

### Appenzeller Volkskundemuseum.

Postfach 76, 9063 Stein AR, 071 368 50 56

### Architektur Forum Ostschweiz.

Lager- haus, 9000 St.Gallen, 071 371 24 11

### Assel-Keller.

Hauptstr. 53, 9105 Schö- nengrund, 0042 71 361 13 54

### Atelier Bühne.

Mühlesteig 3, 9000 St.Gallen, 071 245 21 10

### BALANCE netz.

Neugasse 43, 9000 St.Gallen, 071 223 15 31

### Banca Popolare di Sondrio (Suisse).

Teufenerstr. 3, 9000 St.Gallen, 071 226 53 70

### Baracca Bar.

Teufenerstr. 2/4, 9000 St.Gallen, 071 222 64 94

### Beratungsstelle f. Zivildienst/Militär- verweigerung.

Magnihalden 14, 9001 St.Gallen, 071 244 63 16

### Bibliothek der Universität St.Gallen.

Dufourstr. 50, 9000 St.Gallen

### Bibliotheksaal Kloster.

Kloster, 8376 Fischingen, 071 978 72 20

### Bischof Art Galerie.

Mkagnihalden 1, 9000 St.Gallen

### Bistro zum Alpstein, Kulturbeiz.

Dorf- platz 8, 9056 Gais, 071 793 33 68

### Bodman-Haus.

Dorfplatz 1, 8274 Gottlieb- en, 071 669 28 47

### Boppart Café & Kultur.

Wolfganghof 7f, 9014 St.Gallen, 071 277 38 48

### Botanischer Garten.

Stephanshorn- strasse 4, 9016 St.Gallen, 071 288 15 30

### Bücherladen.

Poststr. 1, 9050 Appenzell, 071 787 29 30

### Buchhandlung Cavelti.

Gutenbergs- trasse, 9200 Gossau

### Buchhandlung zum Kornhaus.

Neugasse 11, 9400 Rorschach

### CaBi, Antirassismus-Café.

Linsebühl- str. 47, 9000 St.Gallen, 071 222 03 56

### Café dreischübe.

Tobelackerstr. 6, 9100 Herisau, 071 351 29 93

### Casino.

Poststr. 9, 9100 Herisau, 071 351 10 97

### Casino.

Bahnhofplatz, 8500 Frauenfeld

### Casinotheater.

Stadthausstrasse 119, 8400 Winterthur

### Catwalk Music-Bar.

Kräzenerstr. 12, 9014 St.Gallen, 071 278 10 78

### Chällertheater.

Marktgasse 70, 9500 Wil, 071 911 05 92

### Chössi Theater.

Bahnhalle, 9620 Lichten- steig, 071 988 13 17

### Cineclub im Kino Palace.

Rosenbergs- tr. 2 Blumenbergplatz, 9000 St.Gallen

### Cinema Liberty.

Amriswilerstrasse 106 b, 8570 Weinfelden, 071 622 00 88

### Cinema Luna.

Bahnhofstr. 57, 8500 Frauenfeld, 052 720 36 00

### Cinetreff Herisau.

Bahnhofstr. 2, 9100 Herisau

### City Halle, Think about Musicals.

Postfach, 8400 Winterthur, 052 269 29 99

### Comedia Buchhandlung.

Katharinen- gasse 20, 9004 St.Gallen, 071 245 80 08

### Dachatelier.

Teufenerstr. 75, 9000 St.Gallen, 071 223 50 66

offset, hintere poststrasse 2, 9000 st. gallen, www.offset-club.ch  
öffnungszeiten: do. 21:00-03:00, fr.-sa. 22:00-05:00

# offset

januar 03

- 3 fr** angel m. / mr. nytram resident  
**4 sa** ajele (zh) / smash fx (zh) freestyle  
**10 fr** peter lavelle (d) / dshamiljan  
mart atkinson smooove 2  
**11 sa** johnny lopez & guest 80ies to the future  
**16 do** ali baba soundsystem (zh)  
spez. guest (uk) soul juice  
**17 fr** madness / gregory / dr. drummer  
g-sax / vocal tanja danker  
dance performance zoo on the road  
**18 sa** ministry of sound ministry of sound  
**24 fr** juan sunshine & guest clubbing  
**25 sa** the grim reaper / fmg / mc. direct (zh)  
nasty collective II  
**31 fr** soul providers (usa) / cèdrick  
luc latour (zh) clubbing  
**1 sa** cool monday  
live percussion ali s (swandive)  
video animation cool monday  
+ jeden donnerstag:  
johnny lopez & friends soul funk groove

SonntagsZeitung

presents:

jazzclassics  
St.Gallen

THE  
JAZZ TRIBUTE  
TO MARILYN  
MONROE

## My Marilyn DAVID KLEIN QUINTET

Mit seiner Hommage an Marilyn  
Monroe sorgt der Basler  
David Klein für weltweites  
Aufsehen: Kein pathetisches  
Getöse, sondern unpräten-  
tiöse Eleganz prägen die  
bekanntesten Monroe-Filmsongs.

**Tonhalle St. Gallen**  
Donnerstag 23.1.03, 20.00 Uhr

VORVERKAUF Tel. 0848 800 800 • www.allblues.ch TicketCorner, Manor, SBB  
HEERBRUGG: Papeterie Moflar • HERISAU: TCS KREUZLINGEN: TCS  
VERANSTALTER: All Blues Konzert GmbH Winterthur in Zusammenarbeit mit domino Event Herisau

www.allblues.ch

CREDIT  
SUISSE

swisscom fixnet

allblues

Jecklin

radio jazz

Anthroposophische Gesellschaft  
Ekkehard-Zweig St.Gallen

## Die Erfahrung des Übersinnlichen in der Gegenwart

**Vortragsreihe mit Marcus Schneider**  
Katharinenaal, Katharinengasse 11, St.Gallen

Freitag, 10. Januar 2003, 20.15 Uhr  
**Traumbilder und Reinkarnation**  
Anregung zur Selbstbeobachtung

Freitag, 17. Januar 2003, 20.15 Uhr  
**Was sind Indigokinder?**  
Fragen an ein Phänomen

Freitag, 24. Januar 2003, 20.15 Uhr  
**Die okkulten Hintergründe der Weltlage**  
Gemeinschaften und Machenschaften

## WOLFSBERG



**18. Februar** (Eintritt CHF 20.00)

Klavierrezital mit Kirill Gerstein

**25. Februar** (Eintritt frei)

Vernissage Daniel Gallmann, Oberbussnang, Malerei  
Markus Zeller, Wittenwil, Eisenkulpturen

**25. März** (Eintritt CHF 20.00)

Klarinettenkonzert mit Julian Bliss

**1. April** (Eintritt CHF 20.00)

The Sammy Rimington Jazz Band  
featuring Juanita Brooks, New Orleans

**8. April** (Eintritt CHF 25.00)

Mnozil Brass, das wohl originellste Kult-Bläser-Ensemble  
aus Oesterreich

**6. Mai** (Eintritt frei)

Vernissage Olivo Barbieri, Modena  
Städte- und Landschaftsfotografie

**13. Mai** (Eintritt CHF 30.00)

Zürcher Ballett mit Heinz Spoerli

**20. Mai** (Eintritt CHF 20.00)

Cantabile, die bekannte englische A-capella-Gruppe

**1. Juli** (Eintritt CHF 25.00)

Kammerkonzert mit rund 25 Mitgliedern des  
UBS Verbier Festival Youth Orchestra

**8. Juli** (Eintritt CHF 25.00)

Septetto Santiaguero

Die besten Vertreter des kubanischen Son der jüngeren  
Generation

Veranstaltungsbeginn jeweils 20.00 Uhr

Reservationen: Wolfsberg, CH-8272 Ermatingen

Tel. (+41) 071 663 51 51, Mo-Fr: 08.00-17.00 Uhr

www.wolfsberg.com (Wolfsberg Veranstaltungen)

**Greuterhof Islikon.** Hauptstrasse 15, 8546 Islikon, 052 375 12 35  
**Grünfels Kellerbühne.** Molkereistr. 12, 8645 Jona, 055 212 28 09  
**Gugelhuus, Eltern-Kind Zentrum.** Axensteinstr. 7, 9000 St.Gallen, 071 222 44 51  
**Habsburg.** Rheinstr. 70, 9443 Widnau, 071 722 21 56  
**Hafenbuffet.** Bahnplatz, 9400 Rorschach, 076 499 19 61  
**Hallen für neue Kunst.** Baumgartenstrasse 23, 8200 Schaffhausen, 052 625 25 15  
**Haus Eintracht.** Oberer Gansbach 7, 9050 Appenzell  
**Haus zur letzten Latern.** Schwertgasse 3, 9000 St.Gallen, 071 245 23 33  
**Historisches Museum St.Gallen.** Museumstr. 50, 9000 St.Gallen, 071 242 06 42  
**Hof Riedern.** Rorschacherstr. 312b, 9016 St.Gallen, 071 288 35 56  
**Hotel Appenzellerhof.** Hauptstr. 6, 9042 Speicher, 071 344 13 21  
**Hotel Ekkehard.** Rorschacher Str. 50, 9000 St.Gallen, 071 222 47 14  
**Hotel Hecht.** Hauptgasse 9, 9050 Appenzell, 071 787 10 25  
**Hotel Jägerhof.** Brühbleichstr. 11, 9000 St.Gallen, 071 245 50 22  
**Hotel Nord.** Nordstr. 4, 9410 Heiden  
**Hotel Walzenhausen, Wellness- und Kurzentrum.** Ch. Caprez-Bieli, Direktion, 9428 Walzenhausen, 071 886 21 21  
**IG Halle, Alte Fabrik.** Falkenstr. 5, 8640 Rapperswil, 055 210 51 54  
**Jakob Hotel am Hauptplatz.** Hauptplatz 11, 8640 Rapperswil, 055 220 00 50  
**Jazzclub im Dreiegg.** Metzgerstass, 8252 Schlatt TG  
**Jazzclub im Dreiegg.** Metzgerstrasse 1, 8500 Frauenfeld, 052 721 29 42  
**Jazzclub im Gleis 4.** Rheinstrasse 21, 8500 Frauenfeld, 052 730 03 05  
**Jazzhuus.** Rheinstr. 21, 6890 Lustenau  
**Jüdisches Museum Hohenems.** Schweizer Strasse 5, 6845 Hohenems, 0043 05576-73989-0  
**Jukebox.** Poststr. 4a, 9500 Wil, 071 911 60 70  
**K9 Kulturzentrum.** Obere Laube 71, 78462 Konstanz, 0049 +7531 16713  
**Kantonsbibliothek Vadiana.** Notkerstrasse, 9000 St.Gallen  
**Kantonsschule Kreuzlingen.** Pestalozzistrasse 9, 8280 Kreuzlingen  
**Kantonsschule Trogen.** Niedern, 9043 Trogen, 071 343 61 11  
**Kastanienhof.** Militärstr. 9, 9000 St.Gallen, 071 278 41 42  
**Kath. Kirche Heilig Geist.** Riethüsi, 9000 St.Gallen  
**Keller der Rose.** Gallusstr. 18, 9000 St.Gallen, 071 222 90 20  
**Kellerbühne.** St.Georgenstrasse 3, 9000 St.Gallen, 071 223 39 59  
**Kino Madlen.** Auerstr. 18, 9435 Heerbrugg, 071 722 25 32  
**Kino Rosental.** Schulhausstr. 9, 9410 Heiden, 071 891 36 36  
**Kinok Cinema.** Grossackerstrasse 3, 9000 St.Gallen, 071 245 80 68  
**Kirche Aawangen.** Dorfstrasse, 8522 Aawangen, 052 722 27 40  
**Kirche St.Mangen.** Magnihalden 15, 9000 St.Gallen, 071 245 56 76  
**Kirchenzentrum Steinacker.** Neueckstrasse 11, 9214 Kradolf  
**Klinik Littenheid.** 9573 Littenheid, 071 929 60 60  
**Klinik Stephanshorn.** Brauerstrasse 95, 9016 St.Gallen  
**Kloster St.Katharinen.** Katharinengasse 11, 9000 St.Gallen, 071 223 56 23  
**Klosterkirche Münsterlingen.** 8596 Scherzingen  
**Ko.Koo.-Performance Research.** Hintertorf 28, 9043 Trogen, 071 344 43 38

**Kraffteld.** Tössfeldstrasse 3, 8400 Winterthur, 052 20 20 24  
**Kraftwerk Krummenau.** Im Trempel, 9643 Krummenau  
**Kreuzsaal.** St.Gallerstr. 30, 8645 Jona, 055 225 53 53  
**Kultur Cinema.** Farbgrasse, 9320 Arbon, 071 440 07 64  
**Kultur i de Aula.** Schülerweg 2, 9403 Goldach  
**Kultur im Bären.** Unterdorf 5, 9312 Häggenschwil, 071 298 51 91  
**Kultur- & Vereinslokal Bitzgi.** Enzenbühlstr. 48, 9230 Flawil, 071 393 14 61  
**Kulturbistro Amriswil GmbH.** Bahnhofstr. 22, 8580 Amriswil, 071-410 10 91  
**Kulturforum Amriswil.** Bahnhofstr. 22, 8580 Amriswil, 071 410 00 92  
**Kulturkarussell Rössli.** Bahnhofstr. 1, 8712 Stäfa, 01 926 48 67  
**Kulturladen Konstanz.** Joseph-Belli-Weg 5, 78467 Konstanz, 0049 +7531 52954  
**Kulturpalast.** Im Bahnhof, 9424 Rheineck, 071 880 02 50  
**Kulturverein Frohsinn.** Wilerstrasse 12, 8570 Weinfelden, 071 622 40 30  
**Kulturverein Theagovia.** Bahnhofstr. 19, 8575 Bürglen, 071 633 25 60  
**Kulturzentrum am Münster.** Wessenbergstr. 39–43, 78459 Konstanz, 07531 900 900  
**Kulturzentrum Gaswerk!** Untere Schöntalstrasse 19, 8401 Winterthur, 052 203 34 34  
**Kulturzentrum Kammgarn.** Baumgartenstr. 19, 8200 Schaffhausen, 052 624 01 40  
**Kunst Raum Dornbirn.** Achstr. 1, 6850 Dornbirn, 0043 557 25 50 44  
**Kunsthalle Arbon.** Grabenstr. 6, 9320 Arbon, 071 446 94 44  
**Kunsthalle St.Gallen.** Davidstrasse 40, 9000 St.Gallen, +41 071 222 10 14  
**Kunsthalle Wil im Hof.** Marktgrasse 88, 9500 Wil, 071 911 77 71  
**Kunsthaus Bregenz.** Karl Tizian Platz, 6900 Bregenz, 0043 5574 48 594-0  
**Kunsthau Glarus.** Im Volksgarten, 8750 Glarus, 055 640 25 35  
**Kunstmuseum des Kanton Thurgau.** Kartause Ittingen, 8532 Warth, 052 748 41 20  
**Kunstmuseum Liechtenstein.** Städtle 32, 9490 Vaduz, 00423 235 03 00  
**Kunstmuseum St.Gallen.** Museumstr. 32, 9000 St.Gallen, 071 242 06 71  
**Kunstmuseum Winterthur.** Museumstr. 52, 8402 Winterthur, 052 267 51 62  
**Kunstraum kreuzlingen.** Bodanstr. 7a, 8280 Kreuzlingen, 071 677 10 38  
**Kunstverein Konstanz.** Wessenbergstr. 41, 78462 Konstanz  
**Kunstverein St.Gallen.** Museumstr. 32, 9000 St.Gallen, 071 242 06 74  
**Kursana Residenz.** Moosbruggstr. 1, 9000 St.Gallen  
**Lagerhaus.** Davidstr. 40, 9000 St.Gallen  
**Landeskonservatorium Vorarlberg.** Reichenfeld, 6800 Feldkirch, 0043 +5522/71110  
**Lindauer Marionettenoper.** Fischergrasse 37, 88131 Lindau  
**Lindensaal.** Zeughausstr. 4, 9053 Teufen, 071 333 41 03  
**Löwenarena Sommeri.** Hauptstrasse 23, 8580 Sommeri, 071 411 30 40  
**Löwensaal Sirnach.** Kirchplatz 1, 8370 Sirnach, 071 966 18 66  
**Lyceumclub St.Gallen.** Rorschacher Str. 25, 9000 St.Gallen  
**Macelleria d'arte.** Bankgasse 14, 9000 St.Gallen, 071 220 10 35  
**Markthalle Altenrhein.** Hauptstr. 94, 9422 Staad, 071 850 92 47  
**Mehrzweckhalle Weitsicht.** Bahnhofstrasse 41, 8560 Märstetten  
**Migros Klubschule.** Bahnhofplatz 2, 9001 St.Gallen, 071 228 15 00

**Monika Stocker.** Geltenwilenstr. 16, 9000 St.Gallen, 071 333 12 80  
**Move Club.** Technikumstr. 90, 8411 Winterthur, 052 212 02 13  
**Museum Appenzell.** Hauptgasse 4, 9050 Appenzell, 071 788 96 31  
**Museum für Gestaltung.** Ausstellungsstrasse 60, 8031 Zürich, 01 446 22 11  
**Museum im Lagerhaus.** Davidstr. 44, 9000 St.Gallen, 071 223 58 57  
**Museum Lindengut.** Römerstr. 8, 8400 Winterthur  
**Museum Lindwurm.** Unterstadt 18, 8260 Stein am Rhein  
**Museum Liner.** Unterrainstr. 5, 9050 Appenzell, 071 788 18 00  
**Museum Oskar Reinhart am Stadtgarten.** am Stadtgarten, 8400 Winterthur, 052 267 51 72  
**Museum zu Allerheiligen.** Baumgartenstrasse 6, 8200 Schaffhausen, 052 633 07 77  
**Musikakademie St.Gallen.** Rorschacher Str. 25, 9000 St.Gallen, 071 224 59 59  
**Naturmuseum St.Gallen.** Museumstr. 32, 9000 St.Gallen, 071 242 06 70  
**Oek. Gemeindezentrum Halden.** Oberhaldenstr. 25, 9016 St.Gallen  
**Offene Kirche St.Leonhard.** St.Leonhardstr. 67, 9000 St.Gallen  
**Offset Club.** Hintere Poststr. 2, 9000 St.Gallen, 071 277 37 17  
**Olma Messen.** Splügenstr. 12, 9008 St.Gallen, 071 242 01 01  
**Opus Zwei.** Kirchgasse 3, 9000 St.Gallen, 071 223 38 88  
**Otto-Bruderer-Haus.** Mittelstrasse 235, 9104 Waldstatt  
**phoenix-theater 81.** Postfach, 8266 Steckborn, 8266 Steckborn  
**Piano Bar Schlossmühle.** Schlossmühlestrasse 1, 8500 Frauenfeld, 052 721 44 64  
**Planetarium.** Breitenrainstr. 21, 8280 Kreuzlingen, 071 672 58 55  
**Rathausgalerie Konstanz.** Wessenbergstr. 39, 78462 Konstanz  
**Rauch Club.** Marktgasse 1, 6800 Feldkirch  
**Raum für Kunst.** Obergasse 14, 9450 Altstätten, 071 755 42 56  
**Rehabilitationszentrum.** Engelgass 417, 9426 Lutzenberg, 071 886 30 80  
**Reichshofsaal.** Zentrum, 6890 Lustenau  
**Remise Bludenz.** Am Raiffeisenplatz, 6700 Bludenz, 05552 33407-12  
**Remise vom Haus zum Komitee.** Frauenfelderstrasse 16 a, 8570 Weinfelden, 071 626 83 85  
**Remise, Kulturzentrum.** Silostr. 10, 9500 Wil, 071 912 26 55  
**Rest. Adler, St.Georgen.** St.-Georgen-Str. 84, 9000 St.Gallen  
**Rest. Rössli.** Postplatz, 9050 Appenzell  
**Rest. Eintracht.** Neudorfstr. 5, 9533 Kirchberg, 071 931 10 92  
**Restaurant Hintere Post.** Hintere Poststr. 18, 9000 St.Gallen, 071 222 66 84  
**Restaurant Rössli.** Dorfstr. 16, 9122 Mogelsberg, 071 374 15 11  
**Restaurant Schwarzer Engel.** Engelgasse 22, 9000 St.Gallen, 071 223 35 75  
**Restaurant Zur letzten Laterne.** Schwertgasse 3, 9004 St.Gallen, 071 245 23 33  
**Rheinpark Stadion.** Letztstrasse 74, 9490 Vaduz  
**Rudolf Steiner Schule.** Rorschacher Str. 312, 9016 St.Gallen, 071 288 05 15  
**Salzhaus.** Untere Vogelsangstr. 6, 8400 Winterthur, 052 204 05 54  
**Sambao – die Seebär.** Weitegasse, 9320 Arbon, 071 440 08 18  
**Sammlung Hauser und Wirth.** Grünbergstr. 7, 9000 St.Gallen, 071 228 55 50  
**sbw neue medien.** Bahnhofstrasse 40, 8590 Romanshorn

**Schloss Arbon.** Schloss, 9320 Arbon, 071 844 35 60  
**Schloss Dottenwil.** Betten 2, 9303 Wittenbach, 071 298 31 69  
**Schloss Wartegg.** Von-Barler-Weg, 9404 Rorschacherberg, 071 858 62 62  
**Schloss Wartensee.** Schloss Wartensee, 9404 Rorschacherberg, 071 858 73 73  
**Schloss Wolfsberg AG.** Wolfsbergstrasse, 8272 Ermatingen, 071 663 51 51  
**Schnell das Restaurant.** Seestr. 4, 9400 Rorschach, 071 841 51 22  
**Seeger Bar.** Oberer Graben 2, 9000 St.Gallen, 071 222 30 07  
**Seehotel Kronenhof.** Seestrasse 101, 8267 Berlingen, 052 762 54 00  
**Seeparksaal.** 9320 Arbon, 071 446 77 58  
**Sensorium.** Walzmühlestr. 49, 8500 Frauenfeld, 052 712 31 21  
**Simon Kneuss Galerieraum.** Linsebühlstr. 41, 9000 St.Gallen, 079 243 55 37  
**Skihütte.** Skiliftweg 9, 8374 Oberwangen, 071 977 14 77  
**Sonderbar.** Bahnhofstr. 1, 6800 Feldkirch, 0043 5522 384 82  
**Spiel- & Lernzentrum Herisau.** Unt. Fabrik 12, 9100 Herisau  
**Spielboden Kulturveranstaltungs GmbH.** Färbergasse 15, 6850 Dornbirn, 0043 +5572 21933 0  
**Spitalkeller.** Spitalgasse 10, 9000 St.Gallen, 071 222 50 91  
**Splügeneck.** Pic-o-Pello-Platz, 9000 St.Gallen, 071 222 16 29  
**Stadel.** Bäumlstr. 75, 6973 Höchst, 0664 1813022  
**Stadtcasino Frauenfeld.** Bahnhofplatz, 8500 Frauenfeld  
**Stadtmuseum.** Marktgrasse 88, 9500 Wil  
**Stadtsaal Wil.** Bahnhofplatz 6, 9500 Wil, 071 913 70 07  
**Stadttheater Chur.** Grabenstr. 6, 7000 Chur, 081 252 66 44  
**Stadttheater Konstanz.** Inselgasse 2, 78462 Konstanz, 0049 7531 13 00 21  
**Stadttheater Schaffhausen.** Herrenacker 22/23, 8200 Schaffhausen, 052 625 05 55  
**Stiftung Kartause Ittingen.** 8532 Warth, 052 748 44 11  
**Stiftung Sonnenhalde.** Murgtalstrasse 50, 9542 Münchwilen, 071 969 47 47  
**TaKino.** Zollstr. 10, 9494 Schaan  
**Remise Almacén.** Lagerhaus, 9000 St.Gallen, 071 222 60 81  
**Tankstell Bar.** Teufenerstrasse, 9000 St.Gallen  
**Textilmuseum.** Vadianstr. 2, 9000 St.Gallen, 071 222 17 44  
**Theater am Kirchplatz.** Reberastr. 12, 9494 Schaan, 00423 237 59 69  
**Theater am Kornmarkt.** Kornmarkt, 6900 Bregenz, 0043 55 74 42 018  
**Theater am Stadtgarten.** Theaterstr. 4, 8400 Winterthur, 052 267 50 20  
**Theater an der Grenze.** Hauptstr. 55, 8280 Kreuzlingen, 071 671 26 42  
**Theater im Sidi.** St.Gallerstr. 40, 8401 Winterthur, 052 212 14 42  
**Theater Jetz.** Rieter Areal, 8370 Sirnach, 071 966 50 39  
**Theater parfin de siècle.** Mühlensteg 3, 9000 St.Gallen, 071 245 21 10  
**Theater St.Gallen.** Museumstr. 1/24, 9000 St.Gallen, 071 242 06 06  
**Tonhalle St.Gallen.** Museumstr. 25, 9000 St.Gallen, 071 242 06 32  
**Tonhalle Wil.** Tonhallestr. 29, 9500 Wil, 071 913 89 29  
**Triangel Restaurant Ochsen.** 9200 Gossau, 071 385 25 31  
**Turnhalle Talhof.** Unterer Bühl 1a, 9001 St.Gallen  
**Universität St.Gallen.** Dufourstr. 50, 9000 St.Gallen, 071 224 21 11  
**Vaduzer-Saal.** Aulestrasse 60 (hinten), 9490 Vaduz, 00423 235 40 65

**Villa Grünfels Musiksaal.** Molkereistr. 12, 8645 Jona, 055 212 28 09  
**visarte-ost.** Oberer Graben 38, 9000 St.Gallen, 071 220 83 50  
**Völkerkundemuseum.** Museumstr. 50, 9000 St.Gallen, 071 242 06 48  
**Volksbibliothek Gossau.** Gutenbergstrasse 8, 9200 Gossau  
**Vorarlberger Landesmuseum.** Kornmarktplatz, 6900 Bregenz, 0043 +5574 46050  
**Weinkeller Felsenburg.** Frauenfelderstrasse 4, 8570 Weinfelden, 071 622 83 86  
**Werkgalerie K.** Schmiedgasse 22, 9102 Herisau, 071 351 71 70  
**Werkheim Neuschwende.** Neuschwende 220, 9043 Trogen, 071 343 78 10  
**Werkstatt.** Teufenerstrasse 73b, 9000 St.Gallen  
**Werkstatt Inselgasse, Stadttheater Konstanz.** Inselgasse 2, 78467 Konstanz, 0049 7531 13 00 21  
**Werkstätten- und Kulturhaus.** Postfach 129, 9043 Trogen, 071 344 43 38  
**Wessenberg-Galerie.** Kulturzentrum am Münster, 78462 Konstanz, 0049 7531 900 921  
**Wyborada, Frauenbibliothek.** Lagerhaus, 9000 St.Gallen, 071 222 65 15  
**Z 88.** Hauptstr. 88, 8280 Kreuzlingen, 071 672 87 80  
**ZAK Jona.** Werkstr. 9, 8645 Jona SG, 055 214 41 00  
**Zebra Kommunales Kino.** Joseph-Belli-Weg 5, 78467 Konstanz, 0049 7531 601 62  
**Zürcher Hochschule Winterthur.** Technikumstrasse 9, 8401 Winterthur, 052 267 74 96